

## BIBLIOGRAPHY OF GERMAN-POLISH CONTRASTIVE STUDIES

ANDRZEJ KĄTNY

*Pedagogical University, Rzeszów*

### O. INTRODUCTION

The bibliography below comprises the items that concern Polish-German contrastive studies as well as works dealing with theoretical aspects of contrastive linguistics which were published by Polish and German linguists. Only those general works on contrastive linguistics of other foreign linguists have been quoted that were published either in Poland or East Germany. The bibliography contains some unpublished Ph. D. dissertations and post-doctoral dissertations. No Masters theses, however, have been included.

### 1. BIBLIOGRAPHY

- Arabski, J. 1973. "Selected bibliography on error analysis and related areas". In Svartvik, J. (ed.). 1973. *Errata: Papers in error analysis*. Lund: CWK Gleerup. 161 - 69.
- Darski, J. 1979. "Bibliographie unveröffentlichter Diplomarbeiten aus dem Bereich der kontrastiven Linguistik im Institut für Germanische Philologie der Adam-Mickiewicz-Universität zu Posen". *SGP* 7, 211 - 18.
- Falendysz, A. 1975. "Bibliography of English-Polish contrastive studies in Poland". *PSiCL* 3, 291 - 97.
- Grimm, H.-J., Dähnert, R., Schröder, J. 1981. "Bibliographie zur deutsch-slawischen Konfrontationslinguistik. März 1980". *DaF* 13, 189 - 92, 315 - 19, 379 - 84.
- Grimm, H.-J., Kirchberg, B., Schröder, J. 1977. *Auswahlbibliographie zur Konfrontation germanischer und slawischer Sprachen*. Leipzig: Karl-Marx-Universität, Herder-Institut.
- Grimm, H.-J., Kirchberg, B., Schröder, J. 1979. "Bibliographie zur deutsch-slawischen Konfrontationslinguistik. Dezember 1976". *DaF* 16, 60 - 63, 124 - 28.
- Kątny, A. 1981. "Bibliographie zur deutsch-polnischen Konfrontation. Stand: September 1980". *SGP* 11, 141 - 62.
- Miemiętz, B. 1981. *Kontrastive Linguistik Deutsch-Polnisch 1965 - 1980. Ein Literaturbericht*. Gießen: W. Schmitz Verlag.

- Mieszek, A., 1976. "Bibliography of English-Polish contrastive studies in Poland". *PSiCL* 5. 288 - 300.
- Mieszek, A. 1977. "Bibliography of English-Polish contrastive studies in Poland". *PSiCL* 7. 171 - 88.
- Płocińska, B. 1982. "Bibliography of English-Polish contrastive studies in Poland". *PSiCL* 15. 163 - 92.
- Schröter, G. 1973. "Bibliographie zur Interferenz (Auswahl)". *LAB* 8. 252 - 64.
- Siegrist, L. 1979. *Kontrastive Linguistik des Deutschen. Bibliographie 1965 - 1978*. Leuven: Academic Publishing Company.
- Wawrzyńczyk, J. 1981. *Bibliografia lingwistyki konfrontatywnej. Język polski i rosyjski*. (Bibliography of Polish-Russian contrastive linguistics.) Bydgoszcz: WSP.

## 2. GENERAL WORKS

- Aarts, F. 1982. "The contrastive analysis debate: problems and solutions". *SAP* 14. 47 - 68.
- Awedyk, W. 1976. "Some remarks on generative contrastive phonology". *PSiCL* 4. 52 - 60.
- Awedyk, W. 1979. "Toward a pedagogical contrastive phonology". *PSiCL* 10. 125 - 33.
- Bańczerowski, J. 1973. "Some contrastive considerations about semantics in the communication process". *PSiCL* 2. 11 - 31.
- Barchudarov, L. S. 1977. "Übersetzungstheorie als vergleichende Textlinguistik". In Kade, O. (ed.). 1977. *Übersetzungswissenschaftliche Beiträge 1*. Leipzig: Enzyklopädie Verlag. 7 - 13.
- Barnet, V. 1982. "K aktualnym problemom sovremennoj konfrontacionnoj lingvistiki". (On the current problems of contemporary contrastive linguistics). *LS 94/I*. 1 - 13.
- Basaj, M. 1978. "Cele i możliwości badań konfrontatywnych języków słowiańskich". (The aims and prospects of contrastive studies of Slavonic languages). *Z polskich studiów slawistycznych. Seria 5: Językoznawstwo. Prace na VIII Międzynarodowy Kongres Slawistów w Zagrzebiu 1978*. Warszawa: PWN. 343 - 50.
- Boas, H. U. 1977. "Some remarks on case grammars as bases for contrastive studies". *PSiCL* 7. 21 - 32.
- Bogusławski, A. 1976. "Problem tertium comparationis w porównaniu lingwistycznym". (The problem of tertium comparationis in linguistic comparison). *Kwartalnik Neofilologiczny* 23. 295 - 303.
- Bogusławski, A. 1976a. "Zagadnienie jednostek przekładowych". (The question of translation units). In Bobran, M. (ed.). 1976. *Problemy językoznawstwa porównawczego*. Rzeszów: WSP. 41 - 62.
- Böhme, U., Staerkenberg, W. 1983. "Über eine Methode der konfrontativen Beschreibung der Verknüpfbarkeit von Lexemen unter lexikographischem Aspekt". *DaF* 20. 152 - 55
- Bondzio, W. 1973. "Bemerkungen zur linguistischen Konfrontation in der Lexik". *WZ Berlin* 22. 207 - 11.
- Bzdęga, A. Z. 1976. "Linguistische Übersetzungsanalyse". *Kwartalnik Neofilologiczny* 23. 283 - 93.
- Chesterman, A. 1980. "Contrastive generative grammar and the psycholinguistic fallacy". *PSiCL* 11. 17 - 24.
- Cygan, J. 1978. "Cechy dystynktywne w fonetyce kontrastywnej". (Distinctive features in contrastive phonetics). *UW, Studia Linguistica* 4. 3 - 17.
- Czoehrański, J. A. 1966. "Grundsätzliches zur Theorie der kontrastiven Grammatik". *Linguistics* 24. 17 - 28. Polish version in Grucza, F. (ed.). 1979. *Polska myśl glottodydaktyczna 1945 - 1975*. Warszawa: PWN. 511 - 20.
- Demina, J. 1978. "Theoretische Aspekte des Problems der vergleichenden Sprachuntersuchung". *LAB* 20. 109 - 25.
- Demina, J. 1980. "K probleme tertium comparationis v sopostavitelnych issledovanijach". (The problem of tertium comparationis in contrastive studies). *ZSl* 25. 884 - 90.
- Dimitrijević, N. R. 1977. "Problems and implications of contrastive analysis of vocabulary and culture". *PSiCL* 7. 133 - 44.
- Dimitrijević, N. R. 1977a. "Testing and contrastive analysis". *PSiCL* 7. 120 - 31.
- Fisiak, J. 1971. "The Poznań Polish-English contrastive project". In Filipovič, R. (ed.). 1971. *Zagreb conference on English contrastive projects*. Zagreb: Institute of Linguistics. 86 - 96.
- Fisiak, J. 1973. "The Polish-English contrastive project". *PSiCL* 1. 7 - 13.
- Fisiak, J. 1975. "The contrastive analysis of phonological systems". *Kwartalnik Neofilologiczny* 22. 341 - 51. Polish version in Grucza, F. (ed.). 1979. *Polska myśl glottodydaktyczna 1945 - 1975*. Warszawa: PWN. 546 - 54.
- Fisiak, J. 1976. "Generative phonological contrastive studies". *Kwartalnik Neofilologiczny* 23. 119 - 24. Also in *The Canadian Journal of Linguistics* 21. 171 - 79.
- Fisiak, J. 1979. "Wkład Prof. L. Zabrockiego do językoznawstwa kontrastywnego". (Prof. L. Zabrocki's contribution to contrastive linguistics). *Sprawozdania Komisji Językowej PTPN*. 28 - 31.
- Fisiak, J. 1980. "Some notes concerning contrastive linguistics". *AILA Bulletin*, 1 - 17.
- Fisiak, J. (ed.). 1980a. *Theoretical issues in contrastive linguistics*. Amsterdam: Benjamins.
- Fisiak, J. (ed.). 1981. *Contrastive linguistics and the language teacher*. Oxford: Pergamon Press.
- Fisiak, J. 1981a. "Some introductory notes concerning contrastive linguistics". In Fisiak, J. (ed.). 1981. *Contrastive linguistics and the language teacher*. Oxford: Pergamon Press. 1 - 11.
- Fisiak, J. 1982. "English-Polish contrastive linguistics in Poland: a brief survey". *Nordlyd. Tromsø University Working Papers on Languages and Linguistics* 6, 37 - 68.
- Fisiak, J. (ed.). 1983. *Contrastive linguistics: prospects and problems*. The Hague: Mouton.
- Fleischmann, E. 1975. "Zur Frage komparativer Valenzuntersuchungen im nominalen Bereich". *LAB* 11. 59 - 65.
- Fleischmann, E. 1976. "Zu einigen Fragen der Erarbeitung eines Katalogs von Übersetzungsproblemen". *LAB* 14. 14 - 29.
- Gibbon, D. 1982. "Violations of Frege's Principle and their significance for contrastive semantics". *PSiCL* 14. 5 - 24.
- Gładrow, W. 1975. "Zum Problem der Äquivalenz in der konfrontativen Linguistik". *Potsdamer Forschungen. Reihe A*. 17. 57 - 62.
- Gładrow, W. 1980. "Zur zwischensprachlichen Äquivalenz". *ZSl* 25. 276 - 78.
- Grucza, F. (ed.). 1979. *Polska myśl glottodydaktyczna 1945 - 1975*. (Polish glottodidactic thought). Warszawa: PWN.
- Gussmann, E. 1975. "How do phonological rules compare?". *PSiCL* 3. 113 - 23. German version in Raabe, H. (ed.). 1976. *Trends in kontrastiver Linguistik II*. Tübingen: Verlag Gunter Narr. 119 - 35.
- Gutschmidt, K. 1982. "Kategorien und Einheiten des Sprachvergleichs". *LS 94/I*. 24 - 34.
- Hammer, B. 1982. "Über Semantik als Tertium Comparationis. Zur Theorie des Sprachvergleichs". *LS 94/I*. 35 - 45.
- Hansen, K. 1983. "Entwicklungstendenzen und aktuelle Probleme der konfrontativen Linguistik". In Hansen, K. (ed.). 1983. *Studien zur Sprachkonfrontation Englisch-Deutsch*. Berlin: Humboldt-Universität. 7 - 31.



- Helbig, G. 1979. "Zur Komparabilitäts- und Ebeneproblematik in der konfrontativen Grammatik". *LS* 57. 73 - 84.
- Helbig, G. 1981. *Sprachwissenschaft — Konfrontation — Fremdsprachenunterricht*. Leipzig: Enzyklopädie Verlag.
- Helbig, G. 1982. "Bemerkungen zum Status, zur Bedeutung und zu den Grenzen der konfrontativen Analyse". *WZ Leipzig* 31. 303 - 19.
- Hirschfeld, U. 1983. "Inhalt, Schwierigkeiten und Grenzen konfrontativer Untersuchungen im Bereich Phonologie/Phonetik". *DaF* 20. 102 - 106.
- Hyltdgaard-Jensen, K. 1980. "Die Entwicklung der kontrastiven Linguistik in den letzten Jahren". *Glottodidactica* 13. 71 - 77.
- Jäger, G. 1972. "Konfrontation und Translation". *DaF* 9. 233 - 44. Also in *WZ Berlin* 22. 157 - 63.
- Jäger, G. 1975. *Translation und Translationslinguistik*. Halle/Saale: Max Niemeyer Verlag.
- Jäger, G. 1981. "Zur vergleichenden Beschreibung von Verbbedeutungen". *ZSl* 26. 2 - 9.
- Janicki, K. 1977. "On the feasibility of pedagogical contrastive sociolinguistics". *PSiCL* 6. 17 - 24. Also in Fisiak, J. (ed.). 1981. *Contrastive linguistics and the language teacher*. Oxford: Pergamon Press. 185 - 94.
- Janicki, K. 1979. "Toward contrasting styles". *PSiCL* 9. 23 - 33.
- Janicki, K. 1979a. "Contrastive sociolinguistics — some methodological considerations". *PSiCL* 10. 33 - 40.
- Janicki, K. 1979b. *Toward contrasting communicative competence: an analysis of style*. Edmonton, Canada: Linguistic Research Inc.
- Jedlička, A. 1981. "Probleme der Sprachsituation aus vergleichender Sicht". *ZSl* 26. 108 - 16.
- Kade, O. 1975. "Möglichkeiten und Grenzen der Anwendung von Valenzmodellen bei der Erforschung und Beschreibung zwischensprachlicher Äquivalenzbeziehungen". *LAB* 11. 2 - 18.
- Kade, O., Kade, W. 1976. "Zur linguistischen Explikation zwischensprachlicher Äquivalenzbeziehungen durch semantische Analysen". *LAB* 14. 37 - 67.
- Koenitz, B. 1976. "Kompetenzmodell und Sprachvergleich". *LS* 29/1. 39 - 78.
- Krzeszowski, T. P. 1971. "Equivalence, congruence and deep structure". In Nickel, G. (ed.). 1971. *Papers in contrastive linguistics*. Cambridge: University Press. 37 - 48.
- Krzeszowski, T. P. 1967. "Fundamental principles of structural contrastive studies". *Glottodidactica* 2. 33 - 39.
- Krzeszowski, T. P. 1972. "Preliminary notes on a contrastive grammar". *ZNUZ* 91. 1 - 6.
- Krzeszowski, T. P. 1972a. "Kontrastive generative Grammatik". In Nickel, G. (ed.). 1972. *Reader zur Kontrastiven Linguistik*. Frankfurt/Main: Athenäum-Verlag. 75 - 84.
- Krzeszowski, T. P. 1973. "The relevance of reference in contrastive generative grammar". In Corder, S. P. and Roulet, E. (eds). *Theoretical models in applied linguistics*. Brussels, AIMAV, Paris: Didier. 21 - 30.
- Krzeszowski, T. P. 1974. *Contrastive generative grammar. Theoretical foundations*. Łódź: Uniwersytet Łódzki. Reprinted by Gunter Narr Verlag, Tübingen 1979.
- Krzeszowski, T. P. 1974a. "Contrastive generative grammar". *SAP* 5. 105 - 12. Polish version in Grucza, F. (ed.). 1979. *Polska myśl glottodydaktyczna 1945 - 1975*. Warszawa: PWN. 578 - 85.
- Krzeszowski, T. P. 1976. "On some linguistic limitations of classical contrastive analyses". *PSiCL* 4. 89 - 95. German version in Raabe, H. (ed.). 1976. *Trends in kontrastiver Linguistik II*. Tübingen: Verlag Gunter Narr. 107 - 17.
- Krzeszowski, T. P. 1976a. "Interlanguage and contrastive generative grammar". *ISB* 1.1.

- 58 - 78. Polish version in Grucza, F. (ed.). 1979. *Polska myśl glottodydaktyczna 1945 - 1975*. Warszawa: PWN. 586 - 96.
- Krzeszowski, T. P. 1977. "Contrastive analysis in a new dimension". *PSiCL* 6. 5 - 16.
- Krzeszowski, T. P. 1981. "Quantitative contrastive analysis". *Studia Linguistica* 35. Lund; CWK Gleerup. 102 - 13.
- Krzeszowski, T. P. 1981a. "What do we need lexical contrastive studies for". *PSiCL* 13. 133 - 48.
- Kühlwein, W. 1972. "The state of applied contrastive linguistics as reflected by the 19<sup>th</sup> Annual Round Table Meeting". *SAP* 4. 81 - 91.
- Lewondowski, B. 1976. "Some postulates concerning the role of translation in contrastive studies". *PSiCL* 5. 19 - 26.
- Lehtonen, J. 1982. "The theory and methodology of speech science and contrastive analysis". *PSiCL* 14. 45 - 58.
- Lieb, H.-H. 1980. "Integrational linguistics as a basis for contrastive studies". *PSiCL* 12. 5 - 36.
- Lipińska, M. 1975. "Contrastive analysis and the modern theory of language". *PSiCL* 3. 5 - 62.
- Marton, W. 1968. "Equivalence and congruence in transformational contrastive studies". *SAP* 1. 53 - 62.
- Marton, W. 1972. "Some methodological assumptions for transformational contrastive studies". In Filipović, R. (ed.). 1972. *Active methods and modern aids in the teaching of foreign languages*. London: OUP. 198 - 206.
- Meier, G. F. 1982. "Konfrontation und Typologie". *ZPSK* 35. 375 - 82.
- Neubert, A. 1983. "Methodologische Aspekte des Verhältnisses zwischen Konfrontations- und Translationslinguistik". In Hansen, K. (ed.). 1983. *Studien zur Sprachkonfrontation Englisch-Deutsch*. Berlin: Humboldt-Universität. 32 - 34.
- Nowakowski, M. 1977. "The lexicon and contrastive language studies". *PSiCL* 6. 25 - 42.
- Pankhurst, J. N. 1980. "Closer to a theory of tense for contrastive analysis." *PSiCL* 12. 115 - 36.
- Połomski, A. 1974. "Articulation and contrastive structure study". *Germanica Wratislaviensia* 18. 75 - 86.
- Ponten, J.-P. 1977. "Vom Nutzen einer theoretisch abgesicherten kontrastiven Grammatik für die Stellung des Faches Deutsch als Fremdsprache". *DaF* 14. 194 - 97.
- Preston, D. R. 1975. "Contrastive analysis — the outlook from modern grammar". *PSiCL* 3. 63 - 72.
- Preston, D. R. 1975a. "Deeper and deeper contrastive analysis". *PSiCL* 3. 73 - 84.
- Riley, P. 1979. "Towards a contrastive pragmalinguistics". *PSiCL* 10. 57 - 78.
- Ross, E. 1976. "Contrastive collocational analysis". *PSiCL* 5. 65 - 75.
- Rusiecki, J. 1976. "The development of contrastive linguistics". *ISB* 1.1. 12 - 44.
- Ružička, R. 1969. "Zur Theorie der kontrastiven Grammatik". In Krauss, W. et al. (eds). 1969. *Slawisch-deutsche Wechselbeziehungen in Sprache, Literatur, und Kultur*. Berlin: Veröffentlichungen des Instituts für Slawistik. 168 - 89.
- Ružička, R. 1974. "Vergleichende und konfrontierende Grammatik". *LAB* 10. 88 - 96.
- Ružička, R. 1976. "Über vergleichende und konfrontierende Sprachwissenschaft". In Eichler, E. et al. (eds). *Beiträge zur konfrontierenden Sprachwissenschaft*. Halle/Saale: Max Niemeyer Verlag. 9 - 22.
- Ružička, R. 1977. "Grammatiktheorie und linguistische Konfrontation". In Kade, O. (ed.). 1977. *Übersetzungswissenschaftliche Beiträge 1*. Leipzig: Enzyklopädie Verlag. 105 - 10.
- Sajavaara, K. 1982. "The monitor model and contrastive analysis". *PSiCL* 14. 145 - 55.



- Schwanzer, V. 1977. "Zur Theorie des Sprachvergleichs". *Kwartalnik Neofilologiczny* 24. 387 - 98.
- Selinker, L. 1972. "A brief reappraisal of contrastive linguistics abstract". *SAP* 4. 15 - 21.
- Sharwood-Smith, M. 1974. "Contrastive studies in two perspectives". *PSiCL* 2. 5 - 10. Also in Fisiak, J. (ed.). 1981. *Contrastive linguistics and the language teacher*. Oxford: Pergamon Press. 13 - 19.
- Siatkowski, S. 1976. "Założenia językoznawstwa konfrontatywnego". (Principles of contrastive linguistics). In Siatkowski, S. (ed.). 1976. *Nauczanie języka rosyjskiego a językoznawstwo i psychologia*. Warszawa: WSiP. 212 - 36.
- Siatkowski, S. 1978. "Strukturalne i uzualno-stylistyczne właściwości odpowiedników międzyjęzykowych" (Structural and usual-stylistics properties of interlanguage equivalents). *Slavia Orientalis* 27. 361 - 66.
- Sternemann, F. 1971. "Konfrontative Linguistik und Einzelgrammatik". *DaF* 8. 156 - 60.
- Sternemann, R. 1972. "Zu einigen Fragen der Komparabilität in der konfrontativen Linguistik". *DaF* 9. 222 - 32.
- Sternemann, R. 1973. "Zur Komparabilität in der konfrontativen Linguistik". *WZ Berlin* 22. 147 - 56.
- Sternemann, R. 1975. "Zu einigen theoretischen Fragestellungen in der konfrontativen Linguistik". *WZ Berlin* 24. 829 - 33.
- Sternemann, R. 1976. "Zu einigen grammatik-theoretischen und philosophisch-erkenntnistheoretischen Positionen in der konfrontativen Linguistik". *ZPSK* 29. 577 - 80.
- Sternemann, R. (ed.). 1977. *Einführung in die konfrontative Linguistik*. Berlin: Humboldt-Universität.
- Sternemann, R. 1978. "Zum Verhältnis von Text und Konfrontation. Präliminarien zur Rolle von Translatexten als Materialgrundlage in der konfrontativen Linguistik". *WZ Berlin* 27. 525 - 31.
- Sternemann, R. 1979. "Zur Konfrontation auf der Grundlage von Übersetzungstexten". *LS* 57. 105 - 14.
- Sternemann, R. 1983. "Konfrontative Linguistik und Deutsch als Fremdsprache". *DaF* 20. 65 - 70.
- Sussex, R. 1976. "The measurement of contrast in contrastive linguistics". *PSiCL* 5. 5 - 17.
- Turover, G. 1976. "Übersetzung und kontrastiv-konfrontative Forschungen". *LAB* 14. 74 - 80.
- Uhlisch, G. 1973. "Zum Verhältnis von konfrontativer Linguistik und Typologie". *WZ Berlin* 22. 165 - 69.
- Vachek, J. 1980. "Vilem Mathesius as forerunner of contrastive linguistic studies". *PSiCL* 11. 5 - 16.
- Wierzchowski, J. 1977. "Considerations of contrastive analysis in lexicology". *Kwartalnik Neofilologiczny* 24. 443 - 45.
- Wotjak, G. 1982. "Propositionalsemantische Beschreibungen als Grundlage für die Konfrontation". *WZ Güstrow* 2. 153 - 62.
- Zabrocki, L. 1970. "Grundfragen der konfrontativen Grammatik". In Moser, H. (ed.). 1970. *Probleme der kontrastiven Grammatik*. Düsseldorf: Schwann. 31 - 52. Reprinted in Zabrocki, L. 1980. *U podstaw struktury i rozwoju języka*. Warszawa-Poznań: PWN. 254 - 70. Polish version in Grucza, F. (ed.). 1979. *Polska myśl glottodydaktyczna 1945 - 1975*. Warszawa: PWN. 648 - 62.
- Zabrocki, L. 1975. "Zur Theorie der konfrontativen Sprachwissenschaft". *Glottodidactica* 7. 3 - 9.
- Zabrocki, L. 1976. "O tak zwanych studiach kontrastywnych. Problem językoznawstwa konfrontatywnego". (On the so-called contrastive studies). *Lingua Posnaniensis* 19.

- 9 - 29. Reprinted in Zabrocki, L. 1980. *U podstaw struktury i rozwoju języka*. Warszawa-Poznań: PWN. 271 - 92.
- Zabrocki, T. 1976. "On the so-called theoretical contrastive studies". *PSiCL* 4. 97 - 109. German version in Raabe, H. (ed.). 1976. *Trends in kontrastiver Linguistik II*. Tübingen: Verlag Gunter Narr. 75 - 105.
- Zučkova, I. 1980. "Zu einigen Fragen der Konfrontation". *DaF* 17. 214 - 17.

### 3. CONTRASTIVE LINGUISTICS AND LANGUAGE TEACHING

- Bajoński, K. 1981. *Intensyfikacja doświadczeń, semantycznych w języku obcym. Teoria kontrastywnego słownika tematycznych wypowiedzi*. (The intensification of semantic experiences in a foreign language. The theory of contrastive glossary of topical utterances). Katowice: Uniwersytet Śląski.
- Bańczerowski, J. 1976. "Językoznawstwo kontrastywne a metodyka nauczania języków obcych". (Contrastive linguistics and the methodology of teaching foreign languages). In Papiór, J. (ed.). 1976. *Neofilologia. Historia — Językoznawstwo — Dydaktyka — Literatura*. Poznań: Polskie Towarzystwo Neofilologiczne. 84 - 100.
- Borowski, Z. 1982. "Distributionsmodelle als Mittel zur Rationalisierung der Arbeit an präfigierten Verben mit lokaler Bedeutung im Deutschunterricht für Polen". *Języki Obce w Szkole* 26. 274 - 78.
- Figas, J. 1979. *Ausgewählte Formen der Grammatikalisierung im Prozeß der Erwerbs der deutschen Sprache bei Polen*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
- Gabka, K. 1976. "Zur Rolle der Konfrontation Deutsch - Russisch - Polnisch bei der Erlernung des Polnischen als zweiter Fremdsprache". *Prace Filologiczne* 26. 269 - 72.
- Gładrow, W. 1975. "Zur Rolle der kontrastiven Linguistik in der fremdsprachlichen Ausblidung". *WZ Greifswald* 24. 27 - 29.
- Gładrow, W. 1982. "Konfrontative Linguistik für Fremdsprachenunterricht". *LS* 94/I. 14 - 23.
- Głowacki, L. 1975. *Próba optymalizacji metody przyswajania struktur obcojęzycznych w nauczaniu języka niemieckiego*. (An attempt to outline the optimum method of acquisition of foreign structures in the German teaching). Unpublished Ph. D. dissertation, The Jagiellonian University of Cracow.
- Gniadek, S. 1974. "Gramatyka konfrontatywna a nauczanie języka". (Contrastive grammar and foreign language teaching). *Lubelskie Materiały Neofilologiczne* 3. 111 - 22.
- Helbig, G. 1975. "Zur Rolle des kontrastiven Sprachvergleichs für den Fremdsprachenunterricht. Möglichkeiten, Voraussetzungen, Grenzen". *Języki Obce w Szkole* 19. 270 - 77. Also in *DaF* 13. 1976. 9 - 16.
- Kirsch, H. 1967. "Fremdsprachenunterricht und kontrastive Phonologie". *Glottodidactica* 2. 21 - 31.
- Komorowska-Piskorowska, H. 1971. "Analizy kontrastywne a nauczanie języków obcych". (Contrastive analyses and foreign language teaching). *Języki Obce w Szkole* 15. 23 - 28.
- Marton, W. 1972. "Pedagogical implications of contrastive studies". *SAP* 4. 115 - 25. Reprinted in Fisiak, J. (ed.). 1981. *Contrastive linguistics and the language teacher*. Oxford: Pergamon Press. 157 - 70. Polish version in Grucza, F. (ed.). 1979. *Polska myśl glottodydaktyczna 1945 - 1975*. Warszawa: PWN. 607 - 17.



- Marton, W. 1973. "Contrastive analysis in the classroom". *PSiCL* 1. 15 - 22. Reprinted in Fisiak, J. (ed.). 1981. *Contrastive linguistics and the language teacher*. Oxford: Pergamon Press. 147-55. German version in Raabe, H. (ed.). 1976. *Trends in kontrastiver Linguistik II*. Tübingen: Verlag Gunter Narr. 165 - 75. Polish version in Grucza, F. (ed.). 1979. *Polska myśl glottodydaktyczna 1945 - 1975*. Warszawa: PWN. 618 - 25.
- Marton, W. 1974. "Some remarks on the formal properties of contrastive pedagogical grammars". In Nickel, G. (ed.). 1974. *Proceedings of the 3rd International Congress of Applied Linguistics, Copenhagen*. Heidelberg: Julius Groos Verlag. 182 - 95.
- Marton, W. 1979. "Some more remarks on the pedagogical uses of contrastive studies". *PSiCL* 9. 35 - 45. Reprinted in Fisiak, J. (ed.). 1981. *Contrastive linguistics and the language teacher*. Oxford: Pergamon Press. 171 - 83. Polish version in Grucza, F. (ed.). 1979. *Polska myśl glottodydaktyczna 1945 - 1975*. Warszawa: PWN. 597 - 606.
- Marton, W. 1981. "Towards the definition of contrastive pedagogical grammar". In Kühlwein, W. et al. (eds). 1981. *Kontrastive Linguistik und Übersetzungswissenschaft*. München: W. Fink Verlag. 142 - 50.
- Morciniak, N. 1970. "W sprawie kontrastywnego nauczania fonetyki niemieckiej". (On contrastive teaching of German phonetics). *Języki Obce w Szkole* 14. 22 - 32.
- Nitocka, J. 1981. "Einige Bemerkungen zum Problem der kontrastiven Studien und ihrer didaktischen Implikationen". In Ramge, H. et al. (eds). 1981. *Deutsch als Fremdsprache Probleme und Verfahren am Beispiel des Deutsch-Polonischen*. Gießen. 40 - 53.
- Smólska, J. 1976. "Analiza konfrontatywna a nauczanie języka ograniczonego". (Contrastive analysis and the teaching of limited language). In Grucza, F. (ed.). 1976. *Linguistyka stosowana i glottodydaktyka*. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. 171 - 80.
- Sternemann, R. 1981. "Sprachvergleich und Fremdsprachenunterricht im 20. Jahrhundert". *Zeitschrift für Germanistik* 2. 11 - 28.
- Szule, A. 1982. "Pragmatische Linguistik und kontrastativ orientierte Fremdsprachendidaktik". *Zeitschrift für Germanistik* 3. 402 - 11.
- Wawrzyniak, Z. 1975. "Konfrontative Textlinguistik und Fremdsprachenunterricht". *LS* 20. 139 - 53.
- Weigt, Z. 1981. "Badania konfrontatywne a nauka języka trzeciego". (Contrastive research and the third language learning). In Oleksy, W. (ed.). 1981. *Pozaszkolne formy nauczania języków obcych*. Warszawa: Towarzystwo Wiedzy Powszechnej. 65 - 72.
- Wójeik, T. 1974. "Miejsce gramatyki kontrastywnej w nauczaniu języka obcego". (The role of contrastive grammar in foreign language teaching). *Studia Rossica Posnaniensis* 6. 195 - 69.
- 3.1. Language interference
- Arabski, J. 1980. "Warunki i sposoby występowania interferencji". (Ways and conditions determining the appearance of interference). In Arabski, J. (ed.). 1980. *Wybrane metody glottodydaktyki*. Katowice: Uniwersytet Śląski. 9 - 20.
- Bauch, H. J. 1979. "Zu einigen Problemen der Interferenz bei der Kategorie des Genus: vorbi in der fachsprachlichen Ausbildung Russisch und Polnisch". *WZ Rostock* 28. 127 - 29.
- Czochrański, J. A. 1970. "Zur sprachlichen Interferenz". *Linguistics* 67. 5 - 25. Polish version in Grucza, F. (ed.). 1979. *Polska myśl glottodydaktyczna 1945 - 1975*. Warszawa: PWN. 521 - 36.
- Czochrański, J.A. 1973. "Ausgewählte Probleme der Strukturinterferenz". *WZ Berlin* 22. 191 - 94. Polish version in Grucza, F. (ed.). 1979. *Polska myśl glottodydaktyczna 1945 - 1975*. Warszawa: PWN. 537 - 45.
- Czochrański, J. A. 1977. "Die grammatisch-kategoriale Interferenz und das sprachliche Realisierungsgefüge". *Kwartalnik Neofilologiczny* 24. 195 - 206.
- Czochrański, J. A. 1981. "Die grammatisch-kategoriale Interferenz und das sprachliche Realisierungsgefüge". In Kühlwein, W. et al. (eds). 1981. *Kontrastive Linguistik und Übersetzungswissenschaft*. München: W. Fink Verlag. 102 - 11.
- Eichler, E. 1973. "Zur Interferenz im Fremdsprachenunterricht". *LAB* 8. 204 - 209.
- Gliwiński, T. 1974. "Kilka uwag o interferencji w zakresie szyku członów zdania niemieckiego i polskiego". (Word order in Polish and German sentences - some remarks on interference). *ZNUŁ* 101. 105 - 12.
- Górka, J. 1971. "Interferencja foniczna w nauczaniu języka obcego". (Phonic interference in foreign language teaching). *Dydaktyka Szkoły Wyższej* 4. 33 - 47.
- Górka, J. 1973. *Der Einfluß der Artikulationsbasis auf die deutsche Aussprache polnischer Sprecher*. Unpublished Ph. D. dissertation, The Jagiellonian University of Cracow.
- Górka, J. 1977. "Die Einwirkung der muttersprachlichen Artikulationsbasis auf die deutsche Aussprache polnischer Sprecher". *LS* 37. 14 - 41.
- Górka, J. 1987. "Interferenz des Polnischen im deutschen Sprachsystem". *Lingua Posnaniensis* 21. 115 - 27.
- Grochowski, J. 1979. "Interferencja językowa z psychologicznego i lingwistycznego punktu widzenia a proces nauczania języka rosyjskiego". (Teaching of Russian and language interference - psycholinguistic and linguistic insight). In Grucza, F. (ed.). 1979. *Polska myśl glottodydaktyczna 1945 - 1975*. Warszawa: PWN. 555 - 68.
- Heinemann, W., Wiktorowicz, J. 1979. "Translations - und Interferenzprobleme des Negierens, Ein Beitrag zur kontrastiven Darstellung des deutschen und polnischen Sprachsystems". *Kwartalnik Neofilologiczny* 26. 37 - 53.
- Helbig, G. 1973. "Zu einigen Problemen der kontrastativen Grammatik und der Interferenz in ihrer Bedeutung für den Fremdsprachenunterricht". *WZ Berlin* 22. 171 - 77.
- Hentschel, G. 1981. "Die phonologische Interferenz des Polnischen im Bereich der Aussprache deutscher monophthongischer Vokale". *Kwartalnik Neofilologiczny* 28. 27 - 36.
- Hirschfeld, U. 1983. "Inhalt, Schwierigkeiten und Grenzen kontrastativer Untersuchungen im Bereich Phonologie/Phonetik". *DaF* 20. 102 - 06.
- Hirschfeld, U. 1983a. "Zur Interferenz im Bereich der Phonologie und Phonetik". *DaF* 20. 51 - 55.
- James, C. 1979. "The transfer of communicative competence". *PSiCL* 10. 99 - 108.
- Juhász, J. 1969. "Transfer und Interferenz". *DaF* 6. 195 - 98.
- Juhász, J. 1982. "Synchro- und Diachronie und Interferenz - Integration". *Zeitschrift für Germanistik* 3. 443 - 44.
- Kado, O. 1973. "Interferenzprobleme bei der Arbeit mit dem zweisprachigen Wörterbuch". *LAB* 8. 210 - 22.
- Karlin, A. L. 1973. "Zur Frage der Bekämpfung der externen Interferenz auf lexikalischer Ebene". *DaF* 10. 309 - 15.



- Karlinskij, A. E., Rabinovič, A. I. 1977. "Zur Methodik einer experimentellen Untersuchung der phonetischen Interferenz". *DaF* 14. 147–52.
- Komorowska, H. 1973. "Interferencja wewnątrz- i międzyjęzykowa w procesie uczenia się języka obcego". (Intra- and interlingual interference in the process of foreign language learning). *Przegląd Pedagogiczny* 1–2. 123–34.
- Komorowska, H. 1975. *Nauczanie gramatyki języka obcego a interferencja*. (Teaching the grammar of a foreign language and interference). Warszawa: WSiP.
- Lipezuk, R. 1979. "O interferencji semantycznej — na przykładzie niemieckiego i polskiego słownictwa sportowego". (On semantic interference — the case of Polish and German sport vocabulary). *Języki Obce w Szkole* 23. 206–09.
- Lipezuk, R. 1981. "Interferenzquellen im Bereich der Zahlwörter bei Deutschen lernenden Polen". *Jahrbuch* II. 91–100.
- Młeczak, J. 1975. "On interference in learning foreign languages. Insights from Polish". *Biuletyn Fonograficzny* 16. 19–43.
- Moreiniec, N. 1976. "Deutsch-polnische Interferenzerscheinungen im Bereich der Aussprache". *LS* 29/1. 110–20.
- Moreiniec, N. 1976a. "Interferenzerscheinungen als Ergebnis distributioneller Kontraste distinktiver phonologischer Merkmale". In Wierlacher, A. et al. (eds). 1976. *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 2. Heidelberg: Julius Groos Verlag. 95–101.
- Moreiniec, N. 1976. "Interferencje foniczne jako wynik kontrastów dystrybucyjnych". (Phonic interference as a consequence of distributional contrasts). In Grucza, F. (ed.). 1976. *Teoria komunikacji językowej a glottodydaktyka*. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. 105–13.
- Piechota, W. 1978. "Interferencja językowa w nauczaniu języka polskiego w szkołach średnich NRD". (Language interference in teaching of Polish in German secondary schools). *Sprawozdania Poznańskiego TPN* 96. 34–39.
- Prędota, S. 1971. "Zur Untersuchung der phonetischen Interferenz". *Germanica Wratislaviensia* 5. 147–53.
- Prędota, S. 1972. "Zur graphemischen Interferenz". *Germanica Wratislaviensia* 16. 99–103.
- Prędota, S. 1973. "Interferencja foniczna w procesie nauczania języka niemieckiego". (Phonic interference in German teaching). *Języki Obce w Szkole* 17. 275–79.
- Prędota, S. 1974. "Gesetzmäßigkeiten der Interferenz im Bereich der phonisch-graphemischen Umkodierung". *Germanica Wratislaviensia* 18. 87–94.
- Prędota, S. 1977. "Der Forschungsstand der polnisch-deutschen Interferenz im Bereich der Aussprache". *Germanica Wratislaviensia* 24. 59–71.
- Prędota, S. 1977a. "Die polnisch-deutsche Interferenz im Bereich der Assimilation". *LS* 37. 88–102.
- Prędota, S. 1978. "Die polnisch-deutsche Interferenz beim Vokalansatz, Anschluß und Wortakzent". *Lingua Posnaniensis* 21. 129–36.
- Prędota, S. 1978a. "O przyczynach polsko-niemieckiej interferencji w zakresie wymowy". (On causes of German-Polish pronunciation interference). *AUW, Studia Linguistica* 4. 83–89.
- Prędota, S. 1979. *Die polnisch-deutsche Interferenz im Bereich der Aussprache*. Wrocław: Ossolineum.
- Prejbisz, A. 1964. "Zagadnienie interferencji w nauczaniu języka obcego". (The problem of interference in the teaching of a foreign language). *Języki Obce w Szkole* 7. 213–25.

- Prónay, E. 1978. "Ähnlichkeit und Unterschiedlichkeit der Bedeutungsübertragung in zwei Sprachen". *DaF* 15. 287–88.
- Rydłowska-Wiktorowicz, W. 1982. "Zur Interferenz im lexikalischen Bereich anhand von Beispielen aus Aufsätzen polnischer Germanistikstudenten des 3. Studienjahres". *DaF* 19. 346–49.
- Schröder, J. 1970. *Zu einigen Interferenzerscheinungen zwischen polnischen und deutschen präpositionalen Fügungen*. Unpublished Ph.D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
- Schröder, J. 1973. "Wege zur Untersuchung von Interferenzerscheinungen zwischen polnischen und deutschen Präpositionen und einige Ergebnisse". *DaF* 10. 349–54.
- Schröder, J. 1976. "Interferenzuntersuchungen — eine Form linguistischer Vorarbeit zur Effektivierung des Fremdsprachenunterrichts". *DaF* 13. 17–22.
- Schröder, J. 1977. "Dienen Interferenzuntersuchungen nur der Verbesserung des Fremdsprachenunterrichts?". *Glottodidactica* 6. 109–13.
- Skibiński, M. 1980. "Z badań interferencji języka niemieckiego na język polski". (Research on interference from German into Polish). *Polonica* 5, Wrocław: Ossolineum. 171–85.
- Šumilova, E. M. 1983. "Der Transfer als psychologischer Prozeß". *DaF* 20. 19–26.
- Szule, A. 1969. "Interferenz im Lautsystem als Kommunikationsstörung". *Kwartalnik Neofilologiczny* 16. 385–90. Also in *WZ Greifswald* 20. 1971. 255–57. Polish version in Grucza, F. (ed.). 1979. *Polska myśl glottodydaktyczna 1945–1975*. Warszawa: PWN. 626–31.
- Szule, A. 1970. "Towards a general theory of interference". In Benediktsson, H. (ed.). 1970. *The nordic languages and modern linguistics: Proceedings of the International Conference of Nordic and General Linguistics*. Reykjavik. 507–17.
- Szule, A. 1974. "Die Haupttypen der phonischen-Interferenz". *ZPSK* 26. 111–19. Also in *WZ Leipzig* 23. 71–78.
- Szule, A. 1978. "Typen sprachlicher Interferenz". In Nickel, G. (ed.). 1978. *Angewandte Sprachwissenschaft. Deutsch als Fremdsprache*. Stuttgart: Hochschulverlag. 225–35.
- Szule, A. 1981. "Kontrastivität und Lernersprache". In Brückner, H. (ed.). 1981. *Lehrer und Lernende im Deutschunterricht*. Berlin: Langenscheidt-Verlag. 67–74.
- Szule, A. 1982. "Kontrastive Grammatik, Interferenz und Fremdsprachenunterricht". In Lohnes, W. F. W., Hopkins, E. A. (eds). 1982. *The contrastive grammar of English and German*. Michigan: Karoma Publishers, Inc.
- Wagner, E. 1976. "Zu einigen Schwierigkeiten und Fehlern beim Erlernen der deutschen Sprache im Germanistikstudium". *Lubelskie Materiały Neofilologiczne* 4. 147–54.
- Wagner, E. 1978. "Interferenzerscheinungen im Deutschunterricht der polnischen Germanistikausbildung". *Rocznik Naukowo-Dydaktyczny* 1/36. WSP Rzeszów. 173–86.
- Wagner, E., Żmudzki, J. 1981. *Übungen zu lexikalischen Schwierigkeiten. Interferenz*. Lublin: Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej.
- Wroński, J. "Niektóre zjawiska interferencji w obrębie języka niemieckiego w odmianie naukowej i zawodowej pod wpływem języka polskiego". (Interference in scientific and professional German caused by Polish language). *Prace Naukowe Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych Politechniki Wrocławskiej* 2. 3–19.

### 3.2. Error analysis. Errors. Interlanguage

- Arabski, J. 1975. "Contrastive studies and interlanguage". *PSiOL* 10. 135–43.
- Arabski, J. 1979. *Errors as indications of the development of interlanguage*. Katowice: Uniwersytet Śląski.



- Bierwisch, M. 1970. "Fehlerlinguistik". *Linguistic Inquiry* 1. 397-414.
- Chominec-Jung, K. 1982. *Glottodydaktyczna ewaluacja błędów językowych*. (Glottodidactic evaluation of language error). Unpublished Ph. D. dissertation, University of Warsaw.
- Czochocki, S., Dołycka, K., Duda, B., Woronińska, E., Stypińska, M., Dzida, S., Dębski, A. 1975. "Fehleranalyse". *Prace Językoznawcze* 47. Kraków: Uniwersytet Jagielloński. 7-47.
- Czocharski, J. A. 1975. "Eine Analyse von Sprachfehlern bei polnischen Germanistikstudenten". *Kwartalnik Neofilologiczny* 22. 21-37.
- Domińczak, H. 1979. *Analiza i profilaktyka błędów wymowy w nauce języka niemieckiego*. (The analysis and prevention of pronunciation errors in German learning). Unpublished Ph. D. dissertation, The Jagiellonian University of Cracow.
- Gruca, F. 1978. "Ogólne zagadnienia lapsologii". (General problems of error analysis). In Gruca, F. (ed.). 1978. *Z problematyki błędów obcojęzycznych*. Warszawa: WSiP. 9-59.
- Gruca, F. 1976. "Fehlerlinguistik, Lapsologie und kontrastive Forschungen". *Kwartalnik Neofilologiczny* 23. 237-47.
- Gruca, B., Jaruzelska, H. 1978. "Błędy gramatyczne i leksykalne". (Grammatical and lexical errors). In Gruca, F. (ed.). 1978. *Z problematyki błędów obcojęzycznych*. Warszawa: WSiP. 124-43.
- Iluk, J. 1977. "Przyczyny błędów w doborze i użyciu wyrazów w języku obcym". (Causes of errors in choice and use of words in foreign language). *Języki Obce w Szkole* 21. 100-07.
- Jarosz, J. 1975. "Versuch einer Fehleranalyse im Bereich der Verbalphrase". *Glottodidactica* 8. 71-79.
- Jarosz, J. 1976. "Bemerkungen zur Fehleranalyse". *AUNC, Filologia Germańska* 2. 131-38.
- Jaruzelska, H. 1978. *Systemy aproksymacyjne u polskich uczniów licealnych uczących się języka niemieckiego*. (Approximative systems of Polish pupils learning German). Unpublished Ph. D. dissertation, University of Warsaw.
- Koch, H., Posor, M. 1981. "Zum Problem der Scheinidentitäten in der Relation Polnisch-Deutsch als Fremdsprache im Fortgeschrittenenunterricht bei polnischen Germanistikstudenten". *Jahrbuch* 11. 72-80.
- Krzyżanowski, H. 1981. "Analiza błędów czy analiza działania językowego -- spojrzenie dydaktyka". (Error analysis or an analysis of language activity -- a teacher's view). In Gruca, F. (ed.). 1981. *Bilingwizm a glottodydaktyka*. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. 105-14.
- Krzyżanowski, H., Drożdżał, K. 1978. "Do we need error analysis in the EFL classroom?". *Glottodidactica* 11. 33-40.
- Mukatlash, L. 1981. "Problems in error analysis". *PSiCL* 13. 261-74.
- Rogowski, A. 1981. "Error analysis in the foreign language classroom". *Glottodidactica* 14. 115-19.
- Sharwood-Smith, M. 1976. "Interlanguage and interlanguage paraphrase". *PSiCL* 4. 297-301.
- Sikorski, L. 1981. *Analiza błędów językowych obcojęzyców i jej implikacje lingwistyczno-dydaktyczne dla nauczania języka polskiego jako obcego*. (Analysis of language errors of foreigners and its linguistic and didactic implications for the teaching of Polish as a foreign language (learners of German)). Unpublished Ph. D. dissertation, University of Łódź.

- Steinbach, H.-R. 1981. "On the classification of errors in translation papers with some consideration of interference phenomena". *PSiCL* 13. 249-59.
- Szule, A. 1980. "Der Sprachfehler. Erfassung und Therapie". In Stein, P. K. et al. (eds). 1980. *Sprache, Text, und Geschichte*. Göppingen: Kümmerle. 89-106.
- Szule, A. 1982. "Błąd językowy a dydaktyka języka obcego" (Language error and foreign language didactics). *Języki Obce w Szkole* 26. 259-66.
- Tertel, R. K., 1978, "Błędy wymowy". (Errors in pronunciation). In Gruca, F. (ed.). 1978. *Z problematyki błędów obcojęzycznych*. Warszawa: WSiP. 115-23.
- Vesely, J. 1976. "Z problematyki ustnych błędów językowych". (Speech language errors). In Siatkowski, S. (ed.). 1976. *Nauczanie języka rosyjskiego a językoznawstwo i psychologia*. Warszawa: WSiP. 258-69.
- Wagner, E. 1981. "Fehleranalyse -- und dann weiter?". *Jahrbuch* 11. 169-81.
- Waltz, J. 1981. "Joseph Sadlo: a precursor in applied linguistics". *Glottodidactica* 14. 35-45.
- Weise, G. 1979. "Konfrontativer Sprachvergleich und Fehleranalyse". *WZ Halle* 28. 107-17.
- Ziobro, R. 1982. "Psycholingwistyczny aspekt błędów". (Psycholinguistic aspect of error). *Germanica Wratislaviensia* 69. 11-18.
- #### 4. POLISH-GERMAN CONTRASTIVE STUDIES
- Adamus, M. 1966. "Funkcja syntaktyczna tzw. imiesłowu przysłówkowego w języku polskim, angielskim i niemieckim". (The syntactic function of the adverbial participle in Polish, English and German). *Rozprawy Komisji Językowej WTN* 6. 21-29.
- Bald, W.-D. 1973. "A contrastive analysis of linking verbs in Polish and German". *PSiCL* 1. 47-63.
- Bauch, H.-J. 1970. *Zum Informationsgehalt der Kategorie Genus im Deutschen, Englischen und Polnischen*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
- Bauch, H.-J. 1971. "Zum Informationsgehalt der Kategorie Genus im Deutschen, Englischen und Polnischen". *WZ Rostock* 20. 411-19. Also in *Biuletyn Fonograficzny* 13. 108-10.
- Birkenmaier, W. 1978. "L'expression verbale de l'éventualité en russe et en polonais comparée à l'allemand et en français". *International Review of Slavic Linguistics*. Edmonton. 3. 399-406.
- Buscha, J., Wiese, E. 1982. "Das System der Verbindungen von Verben mit Reflexivpronomen im Deutschen und Polnischen". *Polnisch-deutscher Sprachvergleich* 1. Leipzig: Karl-Marx-Universität. 171-221.
- Buscha, J., Wiese, E. 1983. "Zur Klassifizierung der Verbindungen Verb + sich im Deutschen und Verb + się im Polnischen". In Helbig, G., Jäger, G. (eds). 1983. *Studien zum deutsch-polnischen Sprachvergleich*. Leipzig: Enzyklopädie Verlag. 68-88.
- Bzdega, A. Z., 1977. "Zur Nominalphrase im Deutschen und Polnischen". *Kwartalnik Neofilologiczny* 24. 169-81.
- Bzdega, A. Z., 1978. "Die unpersönliche Ausdrucksweise im Polnischen und Deutschen". *Jahrbuch* 1. 69-81.
- Bzdega, A. Z. 1978a. "Reflexivverben und Reflexivpronomen im Deutschen und Polnischen". *LAB* 20. 60-67.
- Bzdega, A. Z. 1979. "Zur Syntax der Komparationsformen im Polnischen und Deutschen". *SGP* 7. 3-18.



- Bzdęga, A. Z. 1980. "Agensabgewandte Konstruktionen im Deutschen und Polnischen". *SGP* 9. 37–54.
- Bzdęga, A. Z. 1980a. *Das Adjektiv im Polnischen und Deutschen. Versuch einer Konfrontation*. Wrocław: Ossolineum.
- Bzdęga, A. Z. 1981. "Grundsätzliches zur Nominalisierung im Deutschen und Polnischen". *SGP* 11. 3–20.
- Cierpień, H. 1978. "Zur Konfrontation der deutschen Idiome mit ihren polnischen Entsprechungen im Bereich: Jagd, Gesundheit, Krankheit, Tod, Familie, Farben, Fischerei..." *Rocznik Naukowo-Dydaktyczny 1/36. WSP Rzeszów*. 85–101.
- Cirko, L. 1983. "Die deutschen Verben der Fortbewegung aus der Gruppe fahren und ihre polnischen Entsprechungen". *kwartalnik Neofilologiczny* 30. 67–80.
- Czarnecki, T. 1972. "Unterschiedliches und Gemeinsames beim deutschen und polnischen Konjunktiv". *DaF* 9. 244–48.
- Czarnecki, T. 1973. "Unterschiedliches und Gemeinsames, dargestellt am deutschen und polnischen Konjunktiv". *WZ Berlin* 23. 187–90.
- Czarnecki, T. 1977. *Der Konjunktiv im Deutschen und Polnischen. Versuch einer Konfrontation*. Wrocław: Ossolineum.
- Czarnecki, T. 1978. "Das deutsche und das polnische Passiv in kontrastiver Auffassung". *LS* 49. 94–109.
- Czarnecki, T. 1980. "Das deutsche und das polnische Passiv in kontrastiver Sicht". *DaF* 17. 78–85.
- Czarnecki, T. 1980a. "Das Passiv im Deutschen und Polnischen. Gemeinsamkeiten und Unterschiede". *Acta Philologica* 10. 31–39.
- Czarnecki, T. 1982. "Bemerkungen zum deutschen und polnischen Zustandspassiv". *LS* 102. 22–33.
- Czechowska-Błachiewicz, A. 1981. *Imperativ und Infinitiv als Ausdruck der Aufforderung im Polnischen und ihre Entsprechungen im Deutschen*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Leipzig.
- Czoehrański, J. A. 1971. "Die Vergangenheitstempora im Deutschen und Polnischen". *Acta Philologica* 3. 43–56.
- Czoehrański, J. A. 1974. "Das polnische Temporalsystem". *WZ Leipzig* 23. 95–101.
- Czoehrański, J. A. 1975. *Verbalaspekt und Tempussystem im Deutschen und Polnischen. Eine konfrontative Darstellung*. Warszawa: PWN.
- Czoehrański, J. A. 1976. "Die Aspektfrage im Deutschen". *LS* 29/2. 312–29. Also in Engel, U. (ed.). 1977. *Deutsche Sprache im Kontrast*. Tübingen: Gunter Narr Verlag. 63–82.
- Czoehrański, J. A. 1977. "Konfrontation zur deutschen und polnischen Idiomatik". In Engel, U. (ed.). 1977. *Deutsche Sprache im Kontrast*. Tübingen: Gunter Narr Verlag. 165–97.
- Czoehrański, J. A. 1978. "Zur Kategorie der Auszeichnung". *LS* 49. 5–20.
- Czoehrański, J. A. 1980. "Primäre Imperativformen im Deutschen und Polnischen". *Acta Philologica* 10. 41–57.
- Czoehrański, J. A. 1980a. "Sekundäre Imperativformen im Polnischen und Deutschen". *Acta Philologica* 10. 59–76.
- Dębski, A. 1980. *Konfrontation der semantischen Verbalenz Polnisch-Deutsch. Eine Studie am Beispiel ausgewählter Verben des Säuberns*. Unpublished Ph. D. dissertation, The Jagiellonian University of Cracow.
- Dębski, A. 1981. "Über den Zusammenhang von semantischer Valenz und lexikalischer Bedeutung des Verbs". *Prace Językoznawcze* 71. Kraków: Uniwersytet Jagielloński. 39–44.

- Dębski, A. 1981a. "Verbvalenz aus konfrontativer Sicht Polnisch-Deutsch". *LAB* 29. 20–26. Also in *Jahrbuch* 11. 121–28.
- Dębski, A. 1982. "Semantyczna walencja czasownika w aspekcie konfrontatywnym". (On the semantic valence of the verb in the contrastive aspect). *BPTJ* 39. 79–90.
- Domńska, B. 1978. "Zu den Nomina agentis im Deutschen und Polnischen". *AUNC, Filologia Germańska* 5. 145–57.
- Drażyńska, M. 1975. *Diminutiv- und Augmentativbildungen im nominalen Bereich des Deutschen und Polnischen*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
- Drażyńska-Deja, M. 1979. "Strukturelle Konfrontation der Diminutivbildungen im nominalen Bereich des Deutschen und Polnischen". *SGP* 7. 19–40.
- Drechsel, U. 1974. "Präpositionslose Akkusativkonstruktionen zum Ausdruck der Zeit in der polnischen Sprache der Gegenwart". *WZ Leipzig* 23. 103–08.
- Drechsel, U. 1975. *Verbale Wortfügungen zum Ausdruck zeitlicher Verhältnisse in der polnischen Sprache der Gegenwart und ihre deutschen Entsprechungen*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Greifswald.
- Drechsel, U. 1976. "Zur Wiedergabe deutscher Temporalkonstruktionen mit der Präposition während im Polnischen". *LS* 29/2. 300–10.
- Drechsel, U. 1976a. "Zur Wiedergabe polnischer Temporalkonstruktionen mit Na+ Lokativ im Deutschen". *Prace Filologiczne* 26. 263–67.
- Drechsel, U. 1978. "Untersuchungen zur Rektion einiger Verben im Polnischen und Deutschen". *LAB* 21. 205–10.
- Drechsel, U. 1982. "Konstrukcje eliptyczne w języku polskim i ich niemieckie odpowiedniki". (Elliptical constructions in Polish and their German equivalents). *Poradnik Językowy* 8. 540–51.
- Drechsel, U. 1982a. *Typen des einfachen Satzes im Polnischen und ihre deutschen Entsprechungen*. Unpublished post-doctoral dissertation, University of Greifswald.
- Duda, W. 1978. "Zu den Zustandsformen im Polnischen". *LAB* 20. 47–51.
- Duda, W., Fiedler, W., Müller, B. 1981. "Zum Ausdruck der Handlungsphasen im Deutschen und in den süd- und westslawischen Sprachen". *ZSl* 26. 54–57.
- Dzida, S. 1981. "Die Kategorie des Tempus in Partizipialkonstruktionen des Deutschen und Polnischen". *ZSl* 26. 67–71.
- Dzida, S. 1981a. *Die Partizipialkonstruktionen im Deutschen und Polnischen*. Unpublished Ph. D. dissertation, The Jagiellonian University of Cracow.
- Ehögötz, E. 1976. "Zur Charakteristik der polnischen Wortpaare im Vergleich zum Deutschen". *LS* 29/2. 367–77.
- Ehögötz, E. 1973. "Zur Konzeption eines polnisch-deutschen phraseologischen Wörterbuches". *ZSl* 18. 227–34.
- Faulstich, G. 1974. "Zu einigen Problemen der Übersetzung des Infinitivs vom Deutschen ins Polnische". *WZ Leipzig* 23. 27–33.
- Faulstich, G. 1975. *Zu Übersetzung deutscher Infinitivkonstruktionen ins Polnische*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Leipzig.
- Faulstich, G. 1977. "Zur Stellung des Infinitivs im Rahmen der Wortart Verb im Deutschen und Polnischen". *LS* 37. 5–13.
- Faulstich, G. 1978. "Die Konstruktion haben+Infinitiv und sein+Infinitiv und ihre polnischen Entsprechungen". *LAB* 20. 163–70.
- Faulstich, G. 1981. "Zu einigen syntaktischen Eigenschaften der polnischen Verbal substantive im Vergleich mit dem Deutschen". *ZSl* 26. 77–82.
- Faulstich, G. 1982. "Zur Verwandung des Infinitivs im Deutschen und Polnischen". *Polnisch-deutscher Sprachvergleich* 1. Leipzig: Karl-Marx-Universität. 222–85.



- Faulstich, G. 1982a. "Zum Zusammenhang von Modalität und Negation in polnischen und deutschen Konstruktionen mit Modalverben". *LS 102*. 42–52.
- Faulstich, G. 1982b. "Zur Stellung der Verbalsubstantive im sprachlichen System des Deutschen und Polnischen". *LS 94/2*. 147–55.
- Faulstich, G. 1983. "Zur Negation der Verbindungen *Modalverb + Infinitiv* im Polnischen und Deutschen". In Helbig, G., Jäger, G. (eds). 1983. *Studien zum deutsch-polnischen Sprachvergleich*. Leipzig: Enzyklopädie Verlag. 137–53.
- Figas, J. 1980. "Polnische Wörter in deutschen Aussprachewörterbüchern". *SGP 9*. 71–83.
- Gaca, A. 1979. "Zur nominalen Koreferenz im Deutschen und Polnischen". *SGP 7*. 41–55.
- Gaca, A. 1980. "Die Satzmodifikatoren im Deutschen und Polnischen". *SGP 9*. 85–121.
- Gaca, A. 1981. "Einige Bemerkungen zur Wiederaufnahme durch die Pro-Formen vom Typ da(r)+Präposition im Deutschen und Polnischen". *SGP 11*. 35–54.
- Gawelko, M. 1975. "Adjectifs dérivés de noms animés dans les langues allemande, française et polonaise. Etude de grammaire contrastive". *Revue Roumaine de Linguistique 20*. 271–83.
- Gawelko, M. 1976. *Sufiksy przymiotnikowe w języku polskim, niemieckim i francuskim. Studium z zakresu gramatyki konfrontatywnej*. (Adjectival suffixes in Polish, German and French. A contrastive study). Warszawa-Kraków: PWN.
- Gehrmann, M. 1980. *Zum Ausdruck der Kategorie der Kausalität im Deutschen und Polnischen*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Berlin.
- Gehrmann, M. 1981. "Semantischer Inhalt und syntaktische Verbindungen der kausativen Verben im Deutschen und Polnischen". *ZSl 26*. 26–29.
- Gehrmann, M. 1983. "Zu den polnischen Entsprechungen modalpassivischer Konstruktionen des Deutschen". *ZSl 28*. 9–17.
- Giese, G. 1981. "Zur Bezeichnung der Kommunikationsverfahren Berichten und Beschreiben im Deutschen und Polnischen". *Potsdamer Forschungen, Reihe A*, 48. 58–72.
- Gladrow, A. 1978. "Zur Widerspiegelung der Bedeutung Belebtheit im grammatischen System slawischer Sprachen in Konfrontation mit dem Deutschen". *WZ Berlin 27*. 545–47.
- Gliwiński, M. 1979. *Konfrontative Untersuchung zur Negation im Deutschen und Polnischen*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Łódź.
- Gliwiński, M. 1981. "Zur grammatischen Negation im Deutschen und Polnischen". *Prace Językoznawcze 71*. Kraków: Uniwersytet Jagielloński. 45–63.
- Gliwiński, M. 1981a. "Zur Negation im Kopulasatz im Deutschen und Polnischen". In Ramge, H. et al. (eds). 1981. *Deutsch als Fremdsprache: Probleme und Verfahren am Beispiel des Deutsch-Polnischen*. Gießen. 125–35.
- Gliwiński, M. 1982. "Zur Negation im Kopulasatz im Deutschen und Polnischen". *AUL, Folia Linguistica 3*. 43–51.
- Gliwiński, M. 1982a. "Zum Problem der affixalen Negative im Deutschen und Polnischen". In Jolitto, (ed.). 1982. *Vergleichende Studien zur polnischen Sprache und Literatur*. Frankfurt/Main: Peter Lang Verlag. 63–83.
- Gliwiński, M. 1983. "Zum Problem der doppelten Negation im Deutschen und Polnischen". *AUL, Folia Linguistica 5*. 121–29.
- Grimm, H.-J. 1979. "Ein germanistischer Ansatz für den Vergleich des deutschen Artikels mit seinen Äquivalenten in artikellosen slawischen Sprachen". *LS 57*. 115–17.
- Grimm, H.-J. 1979a. "Einige Vorüberlegungen für eine konfrontationsfreundliche Beschreibung des Artikelgebrauchs im Deutschen". *DaF 16*. 1–7.

- Grimm, H.-J. 1982. "Zu einigen Problemen beim Vergleich des deutschen Artikels mit seinen Äquivalenten in artikellosen slawischen Sprachen". *LS 102*. 93–105.
- Grimm, H. J. 1982a. "Zur Unterscheidung von ein als unbestimmter Artikel und als Numerale. Germanistische Vorüberlegungen für konfrontative Untersuchungen". *WZ Leipzig 31*. 329–41.
- Grimm, H.-J. 1983. "Einige Probleme der Konfrontation des deutschen Artikels mit bestimmten Ausdrucksmitteln artikelloser slawischer Sprachen". In Helbig, G., Jäger, G. (eds). 1983. *Studien zum deutsch-polnischen Sprachvergleich*. Leipzig: Enzyklopädie Verlag. 232–48.
- Gruca, B. 1974. *Die Konfrontation der substantivischen Ableitungen im Polnischen und Deutschen*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
- Heinemann, W., Wiktorowicz, J. 1978. "Zur Negierung im Deutschen und Polnischen". *DaF 15*. 15–22, 100–04.
- Helbig, G. 1977. "Zur Wortarteinteilung im Deutschen mit Blick auf die Konfrontation". *LS 37*. 42–55.
- Helbig, G., Wiese, E. 1982. "Typen der passivischen Ausdrucksweise im Deutschen und im Polnischen". *Polnisch-deutscher Sprachvergleich 1*. Leipzig: Karl-Marx-Universität. 88–170.
- Helbig, G., Wiese, E. 1983. "Problem der Beschreibung und Konfrontation des Passivs Deutsch-Polnisch". In Helbig, G., Jäger, G. (eds). 1983. *Studien zum deutsch-polnischen Sprachvergleich*. Leipzig: Enzyklopädie Verlag. 31–67.
- Hentschel, G. 1982. *Die Perzeption der vorderen labialen Vokale des Deutschen durch Native-Speaker des Polnischen. Die sogenannten deutschen "ö" und "ü"-Vokale in kontrastiver Sicht zum Polnischen*. Frankfurt/Main: Peter Lang Verlag.
- Hirsch-Wierzbicka, L. 1972. "Die Erforschung der deutschen Sprache und die konfrontative Grammatik". *Glottodidactica 6*. 63–76.
- Iluk, J. 1978. *Kontrastive Analyse der Rektion deutscher Verben und ihrer Entsprechungen im Polnischen*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Wrocław.
- Iluk, J. 1978a. "Interferenzursachen im Bereich der Verbrektion". *Języki Obce w Szkole 22*. 138–44.
- Iluk, J. 1978b. "Interferenzmöglichkeiten im Bereich der Verbrektion". *Języki Obce w Szkole 22*. 275–81.
- Iluk, J. 1978c. "Die semantischen Merkmale der Mitspieler in der kontrastiven Analyse von Verben". *Zielsprache Deutsch 1*. 21–31.
- Iluk, J. 1978d. "Cechy semantyczne argumentów w kontrastywnej analizie czasowników". (Semantic features of arguments in contrastive analysis of verbs). *AUW, Studia Linguistica 4*. 19–29.
- Iluk, J. 1980. "Kontrastive Analyse deutscher Verben mit Dativobjekt und ihre Äquivalente in der polnischen Sprache". *Germanica Wratislaviensia 36*. 131–41.
- Iluk, J. 1981. "Die semantische Leistung der Verbrektion im Polnischen und Deutschen". *LAB 29*. 26–31.
- Iluk, J. 1982. "Die syntaktische Leistung der Verbrektion im Polnischen und Deutschen". *Germanica Wratislaviensia 42*. 115–26.
- Izumi, B. 1981. *Die deutschen Verbalpräfixe be- und zer- und ihre Entsprechungen im Polnischen*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Leipzig.
- Jäger, G. 1974. "Ziele des polnisch-deutschen und des tschechisch-deutschen Sprachvergleichs und einige Fragen der Erklärung von Übereinstimmungen und Unterschieden



- zwischen den Sprachen". *WZ Leipzig* 23. 3–16. Also in *Polnisch-deutscher Sprachvergleich* 1. 1982. Leipzig: Karl-Marx-Universität. 11–32.
- Jäger, G. 1976. "Einige Überlegungen zum Problem der Repräsentationsebenen aus der Sicht des Sprachvergleichs". *LS* 29/1. 1–38, 76–78.
- Jäger, G. 1977. "Einige Vorüberlegungen zu einer vergleichenden Untersuchung der Wortarten im Deutschen und Polnischen". *LS* 37. 56–66.
- Jäger, G., Koenitz, B. 1983. "Zur Semantik der deutschen inkongruenten Partizipien I und der polnischen Gerundien I in adverbialer und nebenprädikativischer Funktion". In Helbig, G., Jäger, G. (eds). 1983. *Studien zum deutsch-polnischen Sprachvergleich*. Leipzig: Enzyklopädie Verlag. 89–136.
- Jäger, G., Müller, D. 1982. "Das polnische Gerundium I und seine Entsprechungen im Deutschen". *Polnisch-deutscher Sprachvergleich* 1. Leipzig: Karl-Marx-Universität. 286–354.
- Jeziorski, J. 1981. "Probleme der Wiedergabe der deutschen Nominalkomposita im Polnischen". In Range, H. et al. (eds). 1981. *Deutsch als Fremdsprache: Probleme und Verfahren am Beispiel des Deutsch-Polnischen*. Gießen. 117–24.
- Jeziorski, J. 1982. "Genetivische Nominalkomposita des Deutschen und ihre polnischen Äquivalente". In Jelitte, H. (ed.). 1982. *Vergleichende Studien zur polnischen Sprache und Literatur*. Frankfurt/Main: Peter Lang Verlag. 107–37.
- Jeziorski, J. 1983. "Interferenzprobleme polnischer Muttersprachler bei der Bildung deutscher Substantivkomposita". *Zeitschrift für Germanistik* 4. 70–80.
- Jeziorski, J. 1983a. "Rzeczownikowe złożenia nominalne języka niemieckiego i ich odpowiedniki w języku polskim". (Nominal noun compounds in German and their Polish equivalents). *Rozprawy Komisji Językowej ŁTN* 28. 41–46.
- Jeziorski, J. 1983b. "Substantivische Kopulativkomposita des Deutschen und ihre Wiedergabe im Polnischen". *AUL, Folia Linguistica* 5. 131–37.
- Jeziorski, J. 1983c. *Substantivische Nominalkomposita des Deutschen und ihre polnischen Entsprechungen*. Wrocław: Ossolineum.
- Kaiser, E. 1982. "Zur Struktur und Semantik polnischer und deutscher Nominalkomposita". In Gajek, B., Wedel, E. (eds). 1982. *Gebrauchsliteratur. Interferenz. Kontrastivität. Beiträge zur polnischen und deutschen Literatur- und Sprachwissenschaft*. Frankfurt/Main: Peter Lang Verlag. 53–64.
- Kaniuka, B. 1972. "Treść poznawcza niektórych struktur języka polskiego i niemieckiego". (The cognitive content of some Polish and German language structures). *Poradnik Językowy* 8. 467–74.
- Kaniuka, W. 1969. *Tempusgebrauch in der deutschen Gegenwartssprache. Ein Versuch kybernetischer Betrachtungsweise*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
- Kaniuka, W. 1971. "Tempusgebrauch unter kybernetischem Aspekt". *Biuletyn Fonograficzny* 12. 119–30.
- Kaniuka, W. 1975. *Socjolingwistyczna analiza wybranych struktur idiomatycznych języka niemieckiego i polskiego w aspekcie teorii przekładu i dydaktyki języków obcych*. (Sociolinguistic analysis of selected idiomatic structures of Polish and German in view of translation theory and foreign language didactics). Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.
- Kaniuka, W. 1976. "Lingwistyczna analiza wybranych wyrażeń idiomatycznych współczesnego języka niemieckiego". (Linguistics analysis of German idiomatic expressions). In Grucza, F. (ed.). 1976. *Lingwistyka stosowana i glottodydaktyka*. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. 181–89.

- Kaniuka, W. 1980. *Analiza idiomatyczności języka niemieckiego i polskiego w aspekcie konfrontatywnym*. (A contrastive analysis of Polish and German idiomatic expressions). Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.
- Karszniewicz, A. 1974. "Deutsch-polnische Lautsubstitutionen im lexikalischen Entlehnungsprozeß". *Germanica Wratislaviensia* 18. 17–22.
- Karszniewicz, A. 1978. *Zapóżyczenia leksykalne z języka niemieckiego we współczesnej polszczyźnie*. (The lexical German borrowings in contemporary Polish). Unpublished Ph. D. dissertation, University of Wrocław.
- Każmierczak, E. 1977. *Präpositionale Komplementation der Kasus im Polnischen und Deutschen — eine Studie aus dem Bereich des Fremdsprachenunterrichts*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Warsaw.
- Każmierczak, E. 1978. "Direktionale und lokale Verbalphrase im Polnischen und Deutschen". *Kwartalnik Neofilologiczny* 25. 37–54.
- Kątny, A. 1976. "Zur kontrastiven Analyse der deutschen Modalverben". *SGP* 5. 97–103.
- Kątny, A. 1979. "Die Exponenten der Modalität im Deutschen und Polnischen". *SGP* 7. 67–75.
- Kątny, A. 1980. *Die Modalverben und Modalwörter im Deutschen und Polnischen*. Rzeszów: WSP.
- Kątny, A. 1981. "Zur Negation der Modalverben im Deutschen und Polnischen". *SGP* 11. 55–61.
- Kątny, A. 1982. "Modalverben im Deutschen und Polnischen in kontrastiver Sicht". *LS* 102. 34–41.
- Kirsch, H. 1969. "Phono und distinktive Merkmale des Polnischen und des Deutschen". *Biuletyn Fonograficzny* 10. 47–74.
- Kleczkowski, A. 1927. "Złożenia nominalne w języku niemieckim a polskim". *Prace Filologiczne* 12. 522–40.
- Klimaszewska, Z. 1983. *Diminutive und augmentative Ausdrucksmöglichkeiten des Niederländischen, Deutschen und Polnischen*. Eine konfrontative Darstellung. Wrocław: Ossolineum.
- Kłoczek, M. 1979. "Zum Vergleich der temporalen Gliedsätze im Deutschen, Norwegischen und Polnischen". *SGP* 7. 77–92.
- Koch, H. 1981. "Bemerkungen zu Fehlerschwerpunkten und sprachlichen Schwierigkeiten bei der Formulierung laudeskundlicher Sachverhalte". *Jahrbuch* 11. 81–92.
- Koch, H. 1981a. "Zu einigen lexikologischen Problemen und ihrer Bedeutung für Deutschlehrerausbildung". *AUNC, Filologia Germanika* 6. 19–28.
- Konieczna, H. 1980. "Phraseologie im Bereich der Funktionsverben in deutsch-polnischer Konfrontation". *SGP* 9. 123–30.
- Konieczna, H. 1981. "Zur Nominalisierung im Bereich der Funktionsverbgefüge". *SGP* 11. 63–73.
- Konieczna, H. 1982. "Funktionsverbgefüge im Deutschen und Polnischen". *LS* 102. 14–21.
- Koniuszaniec, G. 1974. *Die Struktur des zusammengesetzten Satzes im Deutschen und Polnischen*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
- Koniuszaniec, G. 1976. "Zur Struktur des zusammengesetzten Satzes in deutsch-polnischer Konfrontation". *SGP* 5. 81–87.
- Koniuszaniec, G. 1979. "Zur Bildung von hypotaktischen Advorbialverbindungen in konfrontativer Sicht". *SGP* 7. 93–99.
- Koniuszaniec, G. 1980. "Die Subjekt- und Objektsätze in deutsch-polnischer Konfrontation". *SGP* 9. 131–38.



- Koniuszaniec, G. 1982. "Sonderfunktionen der Präpositionalphrase im Deutschen und Polnischen". *SGP 11*. 76–82.
- Kowalski, W. 1971. "O temporalności kategorialnych form czasowych niemieckich i polskich wyrazów-verbów". (On temporal tense forms of German and Polish verb-words). *ZNUL 81*. 65–72.
- Kowalski, W. 1972. *Verba finita im Deutschen und im Polnischen*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Łódź.
- Koźbial, J. 1978. *Stratyfikacyjna konfrontacja fonologiczna języka polskiego i niemieckiego*. (Stratificational analysis of the phonological contrast between Polish and German). Unpublished Ph. D. dissertation, University of Warsaw.
- Krawczyk, I. 1974. "Die Assimilation im Deutschen und im Polnischen". *Germanica Wratislaviensia 18*. 23–32.
- Kroman, A. 1981. "Überlegungen zu den Übersetzungsmöglichkeiten des deutschen Lexems Der Altan ins Polnische". *AUNC, Filologia Germańska 6*. 49–56.
- Krukowska, E. 1982. *Deutsche zusammengesetzte Adjektive und ihre Entsprechungen im Polnischen*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Leipzig.
- Kwapisz, Z. 1974. "Reziproke Konstruktionen im Polnischen und im Deutschen". *Kwartalnik Neofilologiczny 21*. 41–64.
- Kwapisz, Z. 1978. *Die Kontraste im Bereich der reflexiven Konstruktionen im Polnischen und Deutschen*. Wrocław: Ossolineum.
- Lipczuk, R. 1978. "Die Kardinalzahlen im Deutschen und Polnischen". *DaF 15*. 22–25.
- Lipczuk, R. 1978a. "Strona bierna w języku niemieckim i polskim". (The passive voice in German and Polish). *Języki Obce w Szkole 22*. 43–46.
- Lipczuk, R. 1978b. "Zur Wiedergabe einiger unbestimmter Zahlwörter des Polnischen im Deutschen". *Jahrbuch I*. 82–88.
- Lipczuk, R. 1980. *Die Stellung der Zahlwörter im Rahmen der Wortarten. Eine deutsch-polnische Konfrontation*. Göppingen: Kümmerle Verlag.
- Lipczuk, R. 1981. "Quantitätswörter als Adverbien im Deutschen und Polnischen". *Prace Językoznawcze 71*. Kraków: Uniwersytet Jagielloński. 7–21.
- Lipczuk, R. 1981a. "Zur Wiedergabe substantivischer Komposita des Deutschen im Polnischen". *AUNC, Filologia Germańska 6*. 3–9.
- Lipczuk, R. 1982. "Jak tłumaczyć na język niemiecki kilkanaście i kilkadziesiąt". (How to translate into German kilkanaście and kilkadziesiąt). *Języki Obce w Szkole 26*. 107–113.
- Mańka, A. 1979. "Versuch einer Fehleranalyse im Bereich der Nominalphrase". *SGP 7*. 101–112.
- Mecner, P. 1982. "Kontrastywne badania semantyczne w nauczaniu języka niemieckiego na przykładzie rzeczownika". (Contrastive semantic analysis in the German teaching (noun case)). *Języki Obce w Szkole 26*. 12–18.
- Mecner, P. 1982a. "Kontrasty semantyczne w słownictwie polskim i niemieckim jako źródło błędów językowych". (Semantic differences in German and Polish vocabulary as a source of errors). *Germanica Wratislaviensia 49*. 19–26.
- Mecner, P. 1982b. "Semantische Kontraste im Mindestwortschatz deutsch-polnisch". *LS 102*. 106–115.
- Meinhard, H.-J., Dąbski, A. 1981. "Semantische Interferenzfehler und Verbvalenz". *Prace Językoznawcze 71*. Kraków: Uniwersytet Jagielloński. 31–38. Also in *Jahrbuch II*. 112–20.
- Michalewski, K. 1981. "Dystrybucja afiksów w opracowaniach konfrontatywnych". (Distribution of affixes in contrastive studies). *AUL, Folia Linguistica 1*. 49–63.

- Mikolajczak, S. 1980. *Nominalkomposita des Deutschen und Polnischen*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
- Mikolajczak, S. 1980a. "Zum Bestand und zur transformationellen Beschreibung der adjektivischen Komposita im Polnischen und Deutschen". *SGP 9*. 139–46.
- Mikolajczak, S. 1981. "Die Konstituentenstruktur der substantivischen Komposita im Deutschen und Polnischen". *SGP 11*. 83–110.
- Morciniec, N. 1974. "Kontrastywna analiza spółgłosek niemieckich". (Contrastive analysis of German consonants). *Germanica Wratislaviensia 18*. 51–67.
- Morciniec, N. 1977. "Zum Beschreibungsmodell phonologischer Kontrastivstudien". *LS 37*. 67–76.
- Morciniec, N. 1978. "Upodobnienia spółgłoskowe języka niemieckiego". (Consonant assimilation in German). *Języki Obce w Szkole 22*. 204–10.
- Morciniec, N. 1978a. "Variabilität an der Grenze zwischen Phonologie und Morphologie". *WZ Leipzig 27*. 585–87.
- Morciniec, N. 1978b. "Założenia teoretyczne fonologicznych badań kontrastywnych". (Theoretical foundations of phonological contrastive studies). *AUW, Studia Linguistica 4*. 61–69.
- Morciniec, N., Prędota, S. 1973. *Fonetyka kontrastywna języka niemieckiego*. (Contrastive phonetics of German). Warszawa: PWN.
- Müller, D. 1974. "Zu einigen Aspekten der Transferierbarkeit im Bereich der grammatischen Bedeutungen". *WZ Leipzig 23*. 53–66.
- Müller, D. 1976. "Zu einigen Problemen der Wiedergabe imperfektiver polnischer Adverbialpartizipien im Deutschen". *LS 29/2*. 271–99.
- Müller, D. 1977. *Grammatische Kategorie und Translation. Zu Problemen deutsch-polnischer Äquivalenzbeziehungen im Bereich der Bedeutungen grammatischer Kategorien, illustriert an einigen ausgewählten Beispielen der Wiedergabe deutscher Tempusformen im Polnischen*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Leipzig.
- Müller, D. 1977a. "Grammatische Kategorie und Sprachvergleich an ausgewählten Beispielen der Wiedergabe deutscher Passivformen im Polnischen". *LS 37*. 77–87.
- Müller, D. 1977b. "Zu einigen Problemen des deutsch-polnischen Sprachvergleichs am Beispiel der grammatischen Kategorie der Person". *ZSI 22*. 607–14.
- Müller, D. 1978. "Zu den Grundlagen einer konfrontativen Beschreibung der grammatischen Kategorie Person im Deutschen und Polnischen". *LAB 20*. 81–94.
- Müller, D. 1980. "Gedanken zum Personennamengebrauch als Problem des Sprachvergleichs". *LS 73/2*. 218–26.
- Müller, D. 1980a. "Zum Begriff der Transposition als Problem des Sprachvergleichs". *ZSI 25*. 38–46.
- Müller, D. 1982. "Sprachvergleich, Ebenenmodell, Struktur der Bedeutung — illustriert an Beispielen zur vergleichenden Darstellung der grammatischen Kategorie der Person". *LS 94/2*. 161–69.
- Müller, D. 1982a. "Überlegungen zur Vergleichbarkeit von Person und Numerus des Verbs im Polnischen und Deutschen". *LS 102*. 53–65.
- Müller, D. 1983. "Zur Struktur der Kategorie Person im Polnischen und Deutschen". In Helbig, G., Jäger, G. (eds). 1983. *Studien zum deutsch-polnischen Sprachvergleich*. Leipzig: Enzyklopädie Verlag. 9–30.
- Nowicka, I. 1971. "Podstawowe niemiecko-polskie kontrasty artykulacyjne". (Main differences of Polish and German articulatory systems). *Rozprawy Komisji Językowej WTN 8*. 193–201.



- Olesen, G. F. 1977. "The expression of theme/rheme structure in Slavic and German sentences in which the Slavic subject is rheme. (A contrastive analysis)". *Kwartalnik Neofilologiczny* 24. 13–29.
- Pisarkowa, K. 1977. "Über die Possessivität im Polnischen und Deutschen". In Engel, U. (ed.). 1977. *Deutsche Sprache im Kontrast*. Tübingen: Verlag Gunter Narr. 83–99.
- Pisarkowa, K. 1982. "Gibt es gemeinsame Entwicklungstendenzen im heutigen Deutschen und Polnischen?". In Gajek, B., Wedel, E. (eds). 1982. *Gebrauchsliteratur Interferenz. Kontrastivität. Beiträge zur polnischen und deutschen Literatur- und Sprachwissenschaft*. Frankfurt/Main: Peter Lang Verlag. 21–37.
- Prędota, S. 1982. "Zjawiska niesegmentalne w procesie nauczania wymowy niemieckiej" (Non-segmental phenomena in teaching the German pronunciation). *Germanica Wratislaviensia* 49. 27–33.
- Ratajszczak, G. 1977. *Das Wortfeld dumm und klug in deutsch-polnischer Konfrontation*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
- Reiter, N. 1976. "Slavische Kasus- und deutsche Artikelopposition". *Zeitschrift für slavische Philologie* 39. 357–72.
- Rippich, L. 1976. "O strukturach zdań polskich i niemieckich i możliwościach ich porównań" (Comparability of German and Polish sentence structure). In Kubiak, H. et al. (eds). 1976. *Stan i potrzeby badań nad zbiorowościami polonijnymi*. Wrocław: Ossolineum. 552–56.
- Rüke-Dravina, V. 1977. "Komparationskonstruktionen im Deutschen und Schwedischen und deren Entsprechungen im Polnischen, Lettischen und Litauischen. (Ein Beitrag zur konfrontativen Grammatik)". *Kwartalnik Neofilologiczny* 24. 371–78.
- Rydlewska-Wiktorowicz, W. 1975. "Zur Steigerung des Adjektivs im Deutschen und Polnischen". *Kwartalnik Neofilologiczny* 22. 75–82.
- Sadziński, R. 1977. *Die deutsche Artikelkategorie und ihre Äquivalenzstruktur im Polnischen. Eine theoretische Grundlegung exemplifiziert anhand des unbestimmten Artikels*. Unpublished Ph. D. dissertation., University of Leipzig.
- Sadziński, R. 1981. "Deiktyczny i nie-deiktyczny wykładnik deskrypcji nieokreślonej w języku polskim (w konfrontacji z językiem niemieckim)". (Deictic and non-deictic exponent of indefinite description in Polish (in contrast with German)). *Rozprawy Komisji Językowej LTN* 27. 87–93.
- Sadziński, R. 1981a. "Der unbestimmte Artikel im Deutschen und dessen Äquivalenzstruktur im Polnischen". *Prace Językoznawcze* 71. Kraków: Uniwersytet Jagielloński. 23–29.
- Sadziński, R. 1981b. "Einige valenztheoretische Probleme im Deutschen und Polnischen". In Range, H. et al. (eds). 1981. *Deutsch als Fremdsprache: Probleme und Verfahren am Beispiel des Deutsch-Polnischen*. Gießen. 136–46.
- Sadziński, R. 1982. "Über ein valenztheoretisches Spezialproblem der Passivsätze im Deutschen und im Polnischen". In Jelitte, H. (ed.). *Vergleichende Studien zur polnischen Sprache und Literatur*. Frankfurt/Main: Peter Lang Verlag. 149–60.
- Sadziński, R. 1982a. "Zur Wiedergabe der deutschen Artikel im Polnischen". *LS* 102. 84–92.
- Sadziński, R. 1983. "Immanentne cechy strony biernej w języku polskim i niemieckim". (Inherent features of Polish and German passive voice). *Rozprawy Komisji Językowej LTN* 28. 67–70.
- Sadziński, R. 1983a. "Präposition + Substantiv im Deutschen aus konfrontativer Sicht". *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 11. 78–81.
- Sadziński, R. 1983b. "Zur Diskussion über die phonische Zeichensubstanz in einem fremdsprachendidaktischen Modell". *DaF* 20. 309–10.
- Sarnowska, A. 1980. *Untersuchungen zur polnischen Präposition na in ihrer temporalen und kausalen Bedeutung und ihre Entsprechungen im Deutschen*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Leipzig.
- Sarnowska, A. 1983. "Die polnische Präposition 'na' in finalen Attributen unter Berücksichtigung ihrer Entsprechungen im Deutschen". In Helbig, G., Jäger, G. (eds). 1983. *Studien zum deutsch-polnischen Sprachvergleich*. Leipzig: Enzyklopädie Verlag. 213–31.
- Sawicka, M. 1978. *Deutsch-polnische Idiomatik in konfrontativer Sicht. (Versuch einer Konfrontation anhand der Idiome aus dem Bereich Gesundheit, Krankheit, Tod)*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
- Sawicka, M. 1981. "Zur bilateralen Konfrontation im Bereich der Idiomatik". *SGP* 11. 111–23.
- Schatte, Ch. 1981. "Zum nominalen Attribut im Deutschen und Polnischen". *Prace Językoznawcze* 71. Kraków: Uniwersytet Jagielloński. 77–91.
- Schatte, Ch. 1982. "Das deutsche Morphem 'es' und seine polnischen Entsprechungen". *Zielsprache Deutsch* 3. 42–47.
- Schatte, Cz. 1981. "Das erweiterte Adjektivattribut im Deutschen und Polnischen". *Kwartalnik Neofilologiczny* 28. 181–92.
- Schatte, Cz. 1981a. "Das erweiterte Partizipialattribut im Deutschen und Polnischen". *AUNC, Filologia Germańska* 7. 89–99.
- Schatte, Cz. 1981b. "Einige Aspekte der Satzgliedanordnung im Deutschen im Vergleich mit dem Polnischen". *Jahrbuch* II. 129–38.
- Schatte, Cz. 1981c. "Einige Bemerkungen zu den Partizipialkonstruktionen im Deutschen und Polnischen". *AUNC, Filologia Germańska* 6. 11–18.
- Schatte, Cz. 1981d. "Zur Wiedergabe deutscher Temporalsätze mit der Konjunktion nachdem im Polnischen". *Prace Językoznawcze* 71. Kraków: Uniwersytet Jagielloński. 65–76.
- Schatte, Cz., Schatte, Ch. 1980. "Einige Bemerkungen zum Gebrauch der Infinitivkonstruktionen im Deutschen und Polnischen". *Neophilologica* 1. Katowice. 152–61.
- Schröder, J. 1977. "Ansatz zu einer Semantik der Präpositionen (unter besonderer Berücksichtigung des lokalen und temporalen Bereichs)". In Helbig, G. (ed.). 1977. *Probleme der Bedeutung und Kombiniertkeit im Deutschen*. Leipzig: Enzyklopädie Verlag. 116–47.
- Schröder, J. 1977a. "Möglichkeiten einer konfrontativen Analyse bestimmter Gruppen von Präpositionen und erste Untersuchungsergebnisse". *LS* 37. 103–17.
- Schröder, J. 1978. "Präpositionen in Richtungsadverbialien im Deutschen und Polnischen". *LAB* 21. 225–32.
- Schröder, J. 1978a. "Zu einigen Schwierigkeiten beim Gebrauch deutscher Präpositionen." für polnische Deutschsprechende — erste Ergebnisse konfrontativer Untersuchungen". *Jahrbuch* I. 89–109.
- Schröder, J. 1979. "Einige Probleme des Vergleichs deutscher und polnischer Präpositionen." *LS* 57. 118–21.
- Schröder, J. 1980. "Zur Problematik der konfrontativen Beschreibung deutscher und polnischer Präpositionen in Adverbialien". *DaF* 17. 70–78.
- Schröder, J. 1981. *Deutsche Präpositionen in Adverbialien: ein Vergleich*. Unpublished post-doctoral dissertation. Band 1, 2. University of Leipzig.
- Schröder, J. 1981a. "Temporaladverbien und Präpositionen". *DaF* 18. 106–15.



- Schröder, J. 1981b. "Zum Vergleich des semantischen Instrumentals im Polnischen und Deutschen". *LAB* 29. 15–20.
- Schröder, J. 1982. "Polnische lokative Präpositionaladverbialien im Vergleich zu den entsprechenden deutschen Adverbialien – ein Überblick". *Polnisch-deutscher Sprachvergleich* 1. Leipzig: Karl-Marx-Universität. 33–87.
- Schröder, J. 1982a. "Präpositionale Finaladverbien im Deutschen und Polnischen". *L&S* 102. 66–83.
- Schröder, J. 1982b. "Zum Status deutscher Präpositionen unter konfrontativem Aspekt". *WZ Güstrow* 2. 199–205.
- Schröder, J. 1983. "Zwei weniger beachtete Untergruppen präpositionaler Lokaladverbialien im Deutschen und Polnischen". In Helbig, G., Jäger, G. (eds). 1983. *Studien zum deutsch-polnischen Sprachvergleich*. Leipzig: Enzyklopädie Verlag. 182–212.
- Sikoraki, L. 1982. "Fonia a grafia w nauczaniu młodzieży niemieckiej języka polskiego". (Sound and graphy in teaching Polish to the young Germans). *Poradnik Językowy* 10. 708–15.
- Smereka, K. 1972. *Deutsch-polnische distributionelle Konsonantenkontraste*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Wrocław.
- Smereka, K. 1974. "Die anlautenden Konsonantenverbindungen im Deutschen und Polnischen". *Germanica Wratislaviensia* 18. 59–108.
- Smereka, K. 1978. "Frequenz der an- und auslautenden deutschen und polnischen Konsonantenphoneme". *Rozprawy Komisji Językowej WTN* 11. 269–75.
- Smereka, K. 1982. "Zur Valenz einiger verba vivendi im Deutschen und Polnischen". *Germanica Wratislaviensia* 47. 102–113.
- Smoczyński, P. 1965. "Trudności Niemców z wymową polską oraz związane z tym problemy lingwistyczne". (The Germans' difficulties with Polish pronunciation and the related linguistic problems). *Język Polski* 45. 22–31.
- Sobiech, R. 1980. "Zur deutsch-polnischen Phraseologie im Bereich der Farbenbezeichnungen". *SGP* 9. 159–66.
- Sowińska, E. 1968. "Kontrastywne badania leksykalne w zastosowaniu do nauczania języków obcych". (Applications of lexical contrastive studies in foreign language teaching). In Wieczorkiewicz, B. (ed.). 1968. *Z zagadnień nauczania języków obcych*. Warszawa: PZWSz. 88–107.
- Springer, D. 1979. *Untersuchung zum Verhältnis von Wortbedeutung und grammatisch-syntaktischer Konstruktion – an Verben mit präpositionalem Objekt (von, mit) in der deutschen Gegenwartssprache unter Berücksichtigung des Polnischen*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Berlin.
- Storczyk, I. 1980. *Nomina agentis im Deutschen und Polnischen*. Unpublished Ph. D. dissertation, Adam Mickiewicz University, Poznań.
- Stormowska, J. 1973. "Nominale Halbsuffixe im Deutschen und Polnischen". *DaF* 10. 207–11.
- Szulo, A. 1966. *Wymowa niemiecka. Zasady nauczania kontrastywnego*. (German pronunciation. Principles of contrastive teaching). Warszawa: WSiP.
- Szulo, A. 1977. *Praktyczna fonologia i fonetyka języka niemieckiego*. (Pedagogical phonetics and phonology of German). Warszawa: WSiP.
- Szymozak, M. 1982. "Zur Bereicherung der Lexik in der polnischen Gegenwartssprache im Vergleich zum Deutschen". In Gajek, B., Wedel, E. (eds). 1982. *Gebrauchsliteratur. Interferenz. Kontrastivität. Beiträge zur polnischen und deutschen Literatur- und Sprachwissenschaft*. Frankfurt/Main: Peter Lang Verlag. 9–19.
- Tarantowicz, A. 1974. "Das deutsche und das polnische Phonemsystem in konfrontativer Sicht". *ZNUL* 112. 11–15.

- Tarantowicz, A. 1974a. "Die häufigsten Typen von deutschen und polnischen Konsonantenalternationen". *ZNUL* 112. 53–59.
- Tarantowicz, A. 1974b. "Konsonantische Alternationen im Deutschen und Polnischen". *ZNUL* 101. 85–91.
- Tarantowicz, A. 1977. "Zur Phonemalternation im Deutschen und Polnischen". *AUL* 10. 69–77.
- Tarantowicz, A. 1979. "Zur Nullalternation im Deutschen und Polnischen". *AUL* 59. 109–15.
- Tarantowicz, A. 1980. *Formbildende Alternationen im Deutschen und Polnischen*. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego.
- Tarantowicz, A. 1982. "Zur allgemeinen Charakterisierung formbildender Alternationen im Deutschen und Polnischen". In Jelitte, H. (ed.). 1982. *Vergleichende Studien zur polnischen Sprache und Literatur*. Frankfurt/Main: Peter Lang Verlag. 171–89.
- Tarantowicz, A. 1983. "Konsonantenalternationen im Deutschen und Polnischen". *AUL, Folia Linguistica* 5. 89–102.
- Tarantowicz, A. 1983a. "Vokalalternationen im Deutschen und Polnischen". *AUL, Folia Linguistica* 5. 67–87.
- Tomczek, E. 1979. "Die direkte Anrede im Polnischen kontrastiert mit dem Deutschen". *Kwartalnik Neofilologiczny* 26. 81–99.
- Węsik, Z. 1977. "Zur konfrontativen Untersuchung der direkten Fragesätze im Polnischen und im Deutschen". *Germanica Wratislaviensia* 24. 97–115.
- Węsik, Z. 1979. *Typologia strukturalna wypowiedzi pytajnych (na materiale wybranych współczesnych języków indoeuropejskich)*. (Structural typology of interrogative statements: study of selected contemporary Indo-European languages). Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego.
- Węsik, Z. 1982. "Semiologia stopni wojskowych". (Semiology of military ranks). *Rozprawy Komisji Językowej WTN* 13. 73–86.
- Wedel, E. 1982. "Einige Probleme der konjunkionalen Hypotaxe im Polnischen, Russischen und Deutschen". In Gajek, B., Wedel, E. (eds). 1982. *Gebrauchsliteratur. Interferenz. Kontrastivität*. Frankfurt/Main: Peter Lang Verlag. 39–52.
- Weigt, Z. 1978. *Die syntaktische Funktion der Präpositionen im Deutschen und im Polnischen*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Łódź.
- Weigt, Z. 1981. "Zu einigen Aspekten der semantisch-syntaktischen Analyse von deutschen und polnischen Präpositionen. Theoretische und praktische Gesichtspunkte für die Aufstellung einer Äquivalenzstruktur". In Range, H. et al. (eds). 1981. *Deutsch als Fremdsprache: Probleme und Verfahren am Beispiel des Deutsch-Polnischen*. Gießen. 147–86.
- Weigt, Z. 1982. "Untersuchungen zur Äquivalenzstruktur der deutschen Präposition an im Polnischen. Erste Untersuchungsergebnisse". In Jelitte, H. (ed.). 1982. *Vergleichende Studien zur polnischen Sprache und Literatur*. Frankfurt/Main: Peter Lang Verlag. 191–205.
- Weigt, Z. 1983. "Form und Stellung der Präpositionen im Deutschen und im Polnischen". *AUL, Folia Linguistica* 5. 139–51.
- Weigt, Z. 1983a. "Rektion der Präpositionen im Deutschen und im Polnischen". *AUL, Folia Linguistica* 5. 153–61.
- Weinsberg, A. 1973. *Przymniki przestrzenne w języku polskim, niemieckim i rumuńskim*. (Spatial prepositions in Polish, German and Romanian). Wrocław: Ossolineum.
- Wierzchowska, B. 1976. "Zur Frage konfrontativer phonetischer Untersuchungen des Polnischen, des Deutschen und des Englischen". In Stock, E., Suttner, J. (eds). 1976. *Sprechwirkung. Theoretische und methodisch-praktische Probleme ihrer Erforschung*



- und Optimierung. Halle/Saale: Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. 216–222.
- Wierzchowska, B. 1977. "Some remarks on experimental-phonetic contrastive research in the Polish and German languages". *Kwartalnik Neofilologiczny* 24. 437–41.
- Wiktorowicz, J. 1981. "Einige Aspekte der Konfrontation lexikalischer Systeme des Deutschen und Polnischen". In Kühlwein, W. et al. (eds). 1981. *Kontrastive Linguistik und Übersetzungswissenschaft*. München: Fink Verlag. 168–74.
- Witek, J. 1973. "Stellung der verbalen Prädikatsteile in der polnischen und deutschen Sprache". *Germanica Wratislaviensia* 15. 163–86.
- Wronski, J. 1979. *Kontrasty językowe w zakresie konotacji składniowej czasowników w odmianie matematycznej języka niemieckiego i polskiego*. (Different syntactic verb connotations in German and Polish languages of mathematics.) Unpublished Ph. D. dissertation, University of Wrocław.
- Zakrzewski, S. 1980. *Der deutsche und der polnische Relativsatz. Eine konfrontative Untersuchung*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Leipzig.
- Ziebart, H. 1978. "Ansatz zu einem Vergleich der syntaktischen Valenz und Distribution deutscher und polnischer verba dicendi". *LAB* 21. 211–20.
- Ziebart, H. 1979. "Begriffserklärungen als Voraussetzung für konfrontative Untersuchungen". *DaF* 16. 11–20.
- Ziebart, H. 1979a. *Zur syntaktischen Valenz und Distribution ausgewählter deutscher und polnischer verba dicendi — Versuch eines Vergleichs*. Unpublished Ph. D. dissertation, University of Leipzig.
- Ziebart, H. 1982. "Zur syntaktischen Valenz von verba dicendi im Deutschen und Polnischen". *LS* 102. 2–13.
- Ziebart, H. 1983. "Zu einigen Ergebnissen und Problemen aus vergleichenden Valenzuntersuchungen Deutsch-Polnisch". In Helbig, G., Jäger, G. (eds). 1983. *Studien zum deutsch-polnischen Sprachvergleich*. Leipzig: Enzyklopädie Verlag. 154–86.
- Zieliński, J. A. 1982. "Die Assimilation im Niederländischen, Polnischen und Deutschen". *Germanica Wratislaviensia* 47. 127–40.

## 5. ABBREVIATIONS

- AUL — Acta Universitatis Lodzensis. Nauki Humanistyczno-Społeczne. Łódź.
- AUNC — Acta Universitatis Nicolai Copernici. Nauki Humanistyczno-Społeczne. Toruń.
- AUW — Acta Universitatis Wratislaviensis. Wrocław.
- BPTJ — Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego. Kraków.
- DaF — Deutsch als Fremdsprache. Leipzig.
- ISB — Interlanguage Studies Bulletin. Utrecht.
- Jahrbuch I — Germanistisches Jahrbuch DDR — VRP 1977/78. Kultur- und Informationszentrum der DDR in Warszawa.
- Jahrbuch II — Germanistisches Jahrbuch DDR — VRP 1980/81. Kultur- und Informationszentrum der DDR in Warszawa.
- LAB — Linguistische Arbeitsberichte. Leipzig.
- LS — Linguistische Studien. Zentralinstitut für Sprachwissenschaft. Reihe A. Berlin.
- PSiCL — Papers and Studies in Contrastive Linguistics. Poznań.
- SAP — Studia Anglica Posnaniensia. Poznań.
- SGP — Studia Germanica Posnaniensia. Poznań.

- WZ Berlin — Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin. Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe.
- WZ Greifswald — Wissenschaftliche Zeitschrift der Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald. Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe.
- WZ Güstrow — Wissenschaftliche Zeitschrift der Pädagogischen Hochschule "Liselotte Herrmann" Güstrow. Aus der Philosophischen Fakultät.
- WZ Halle — Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität Halle/Wittenberg. Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe.
- WZ Leipzig — Wissenschaftliche Zeitschrift der Karl-Marx-Universität Leipzig. Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe.
- WZ Rostock — Wissenschaftliche Zeitschrift der Wilhelm-Pieck-Universität Rostock. Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe.
- ZNUL — Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Łódzkiego. Nauki Humanistyczno-Społeczne. Łódź.
- ZPSK — Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationswissenschaft. Berlin.
- ZSl — Zeitschrift für Slawistik. Berlin.